

Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Klimagerät**

ⒸⒶ **Návod k obsluze  
Klimatizační přístroj**

Ⓐ **Navodila za uporabo  
Klimatska naprava**

Ⓐ **Návod na obsluhu  
Klimatizácia**

Ⓐ **Upute za uporabu  
Klimauređaj**

**Einhell**<sup>®</sup>

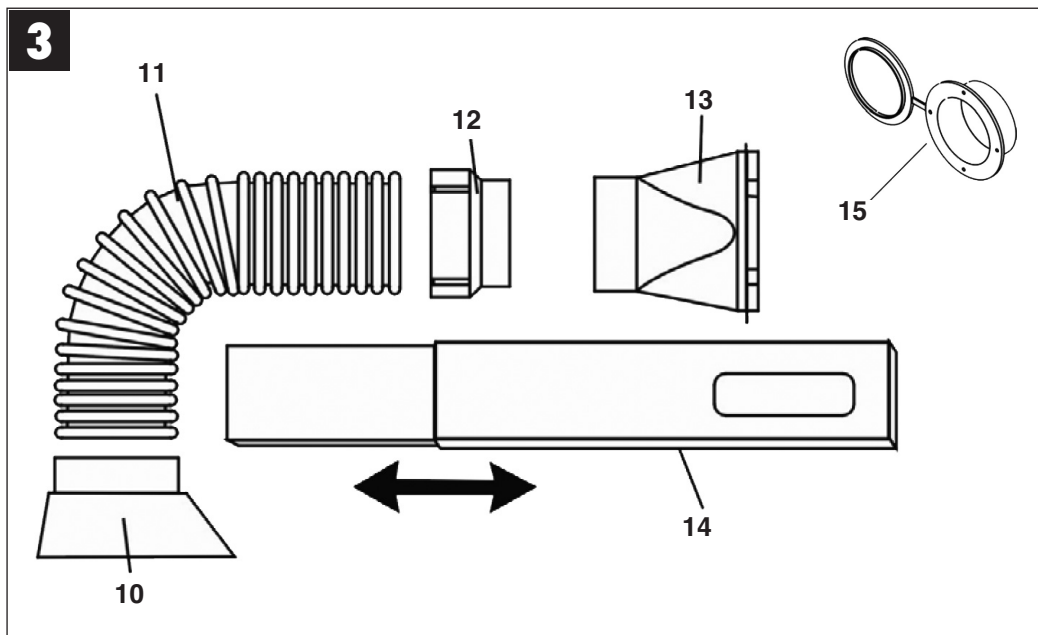
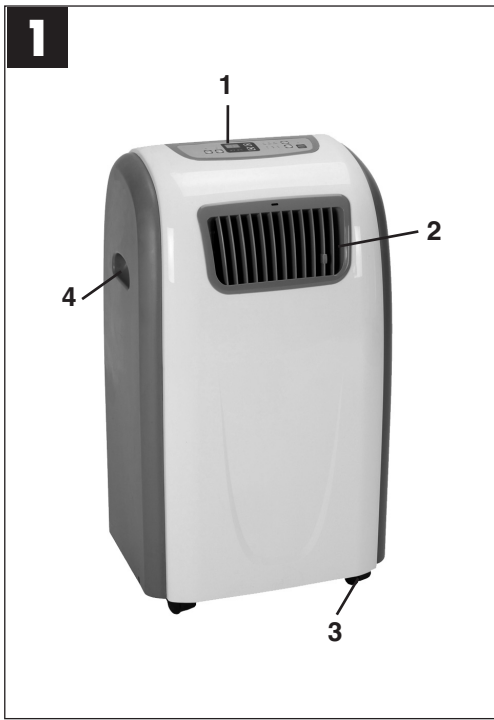
4

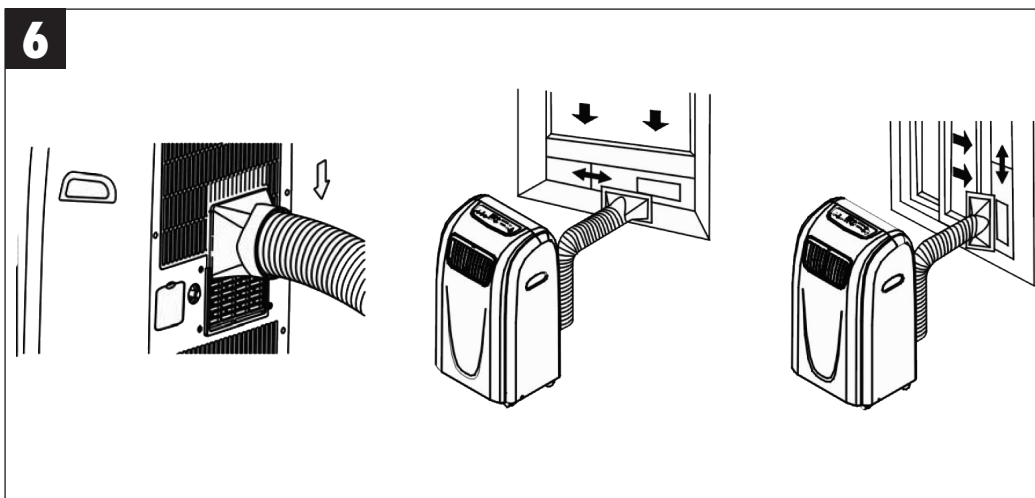
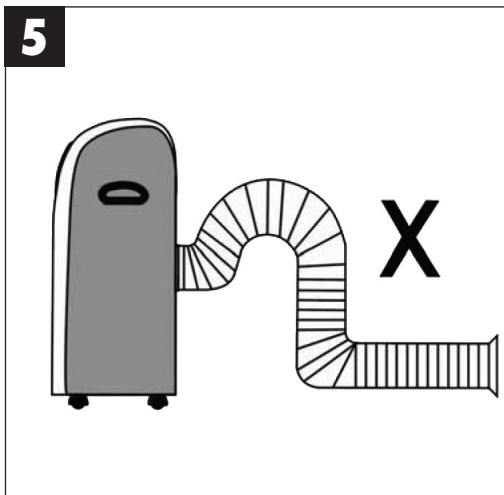
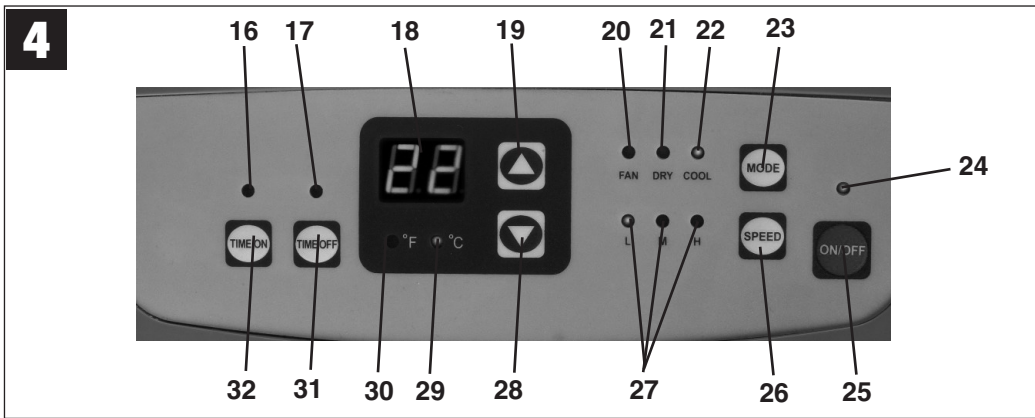


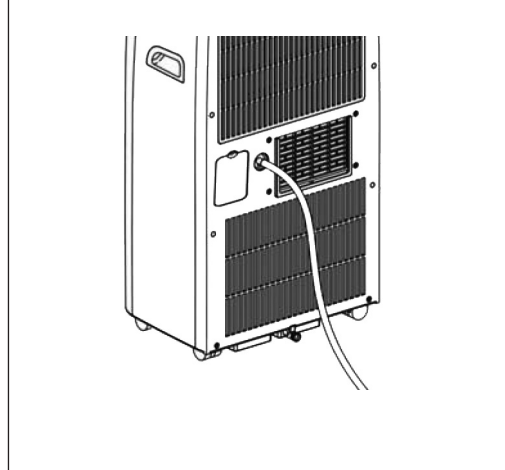
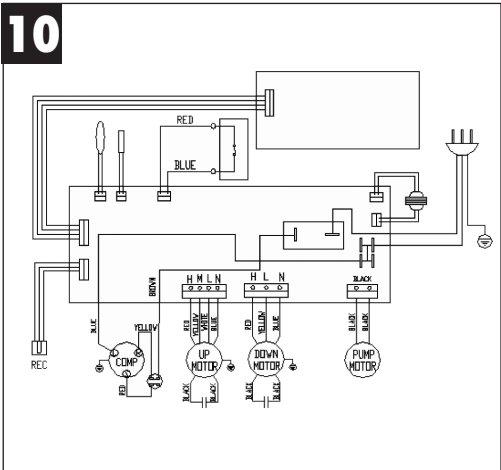
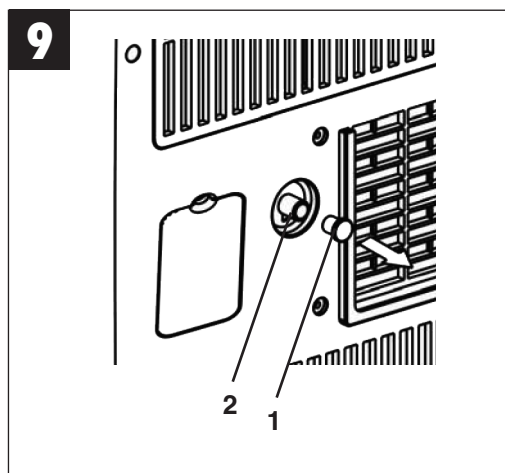
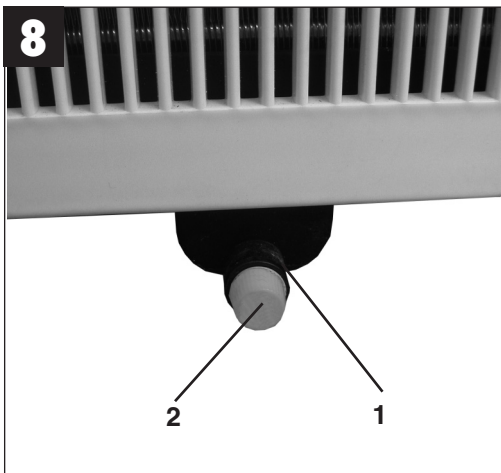
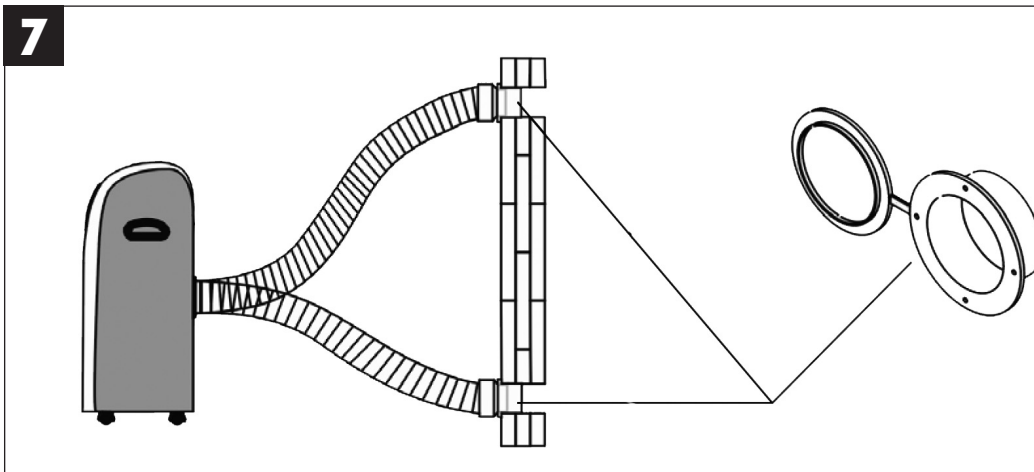
Art.-Nr.: 23.601.05

I.-Nr.: 01016

MKA **2001E**







## Inhaltsverzeichnis

1. Vor dem Gebrauch
2. Technische Daten
3. Sicherheitshinweise
4. Gerätebeschreibung
5. Inbetriebnahme des Gerätes
6. Montage des Abluftschlauches
7. Kondensatrückführung
8. Anschluss Kondenswasserschlauch
9. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher
10. Ersatzteilbestellung
11. Elektrisches Schaltbild
12. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Bitte lesen die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Geräts und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.

Mit dem Kauf dieses transportablen Klimagerätes haben Sie einen guten Kauf getätigt. Das Gerät ist sehr professionell konstruiert und bietet ein Maximum an Komfort für viele Jahre, vorausgesetzt es wird gemäß der Betriebsanleitung verwendet. Lesen Sie also die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen gut auf.

### 1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Kippen Sie das Gerät nie um mehr als 45°! Nach Transport (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
4. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
5. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

### 2. Technische Daten

Kältemittel	R407 C
Kältemittelfüllmenge	360 g
Kühlleistung*	2080 Watt
Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Nenn-Leistungsaufnahme	900 W
Energieeffizienzklasse*	C (EER 2,26)
Luftdurchsatz max.	470 cbm/Std.
Raumgröße max.	60 m <sup>3</sup>

Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH)	55 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	3
Einsatzbereich Raumtemperatur:	18 - 30°C
Schalldruckpegel	≤ 55 dB(A)
Maße (BxTxH)	49 x 35 x 84 cm
Nettogewicht	28 kg

\* Daten nach EN 14511

### 3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmittel, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI - Schutzschalter).
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.

**D**

- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät

aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.

- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Um elektromagnetische Störungen zu vermeiden halten Sie das Gerät von Fernseh- und Radiogeräten fern.

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**4. Gerätebeschreibung****Vorderseite (Abb. 1)**

- 1 Bedienfeld
- 2 Luftauslasslamellen
- 3 Laufrollen
- 4 Griffmulde

**Geräterückseite (Abb. 2)**

- 5 Anschlussöffnung für Abluftschlauch
- 6 Anschluss für ständigen Kondenswasserablauf
- 7 Netzleitungsstauraum mit Abdeckung
- 8 Luftansaugfilter
- 9 Anschluss für Kondensatauffangwannenablauf

**Zubehör (Abb. 3)**

- 10 Geräteadapter
- 11 Abluftschlauch
- 12 Wandanschlussadapter
- 13 Fensterabluftheadapter
- 14 Fensteradapter
- 15 Wandadapter

**Beschreibung Bedienfeld (Abb. 4)**

- 16 LED „Einschaltverzögerung aktiv“
- 17 LED „Einschaltdauer aktiv“
- 18 LED Anzeigedisplay
- 19 Funktionstaster „höher“
- 20 LED „Gebläsemodus aktiv“
- 21 LED „Entfeuchtermodus aktiv“
- 22 LED „Kühlmodus aktiv“
- 23 Funktionstaster „Betriebsmodus“

- 24 LED „Ein“
- 25 Funktionstaster „Ein- Aus“
- 26 Funktionstaster „Ventilatorgeschwindigkeit“
- 27 LED's „Ventilatorgeschwindigkeit aktiv“  
(L = langsam, M = mittel, H = schnell)
- 28 Funktionstaster „niedriger“
- 29 LED „Temperaturanzeige in °C“
- 30 LED „Temperaturanzeige in °F“
- 31 Funktionstaster „Einschaltdauer“
- 32 Funktionstaster „Einschaltverzögerung“

#### Funktionsprinzip Kühlen:

Über den Luft-Wärmeaustauscher (Verdampfer), in dem das Kältemittel zirkuliert, wird der Raumluft Wärme entzogen und an den Außenluft-Wärmeaustauscher (Verflüssiger) weitergeleitet. Dieser gibt über den angeschlossenen, ins Freie geführten Abluftschlauch die Wärme an die Außenluft ab.

#### Funktionsprinzip Entfeuchten

Bei hoher relativer Luftfeuchtigkeit kann das Gerät auch als Entfeuchter verwendet werden. Dabei muss der Abluftschlauch vom Gerät entfernt werden, damit die Luftzirkulation innerhalb des Raumes erfolgen kann. Durch die Wechselwirkung von kalter und warmer Luft wird der Luft Feuchtigkeit entzogen.

#### Energiespartipps

- Benutzen Sie die Klimaanlage nur, wenn sie auch wirklich gebraucht wird.
- Schließen Sie Fenster, Türen und Jalousien um Sonneneinstrahlung so weit wie möglich zu verhindern.

## 5. Inbetriebnahme des Gerätes (Abb. 1 – 4)

#### Hinweise:

- Beachten Sie, dass der Mindestabstand vom Gerät zur Wand seitlich und nach hinten 50cm betragen muss. Der Mindestabstand zu Gegenständen nach vorne muss 2m betragen.
- Prüfen Sie ob die beiden Stopfen für ständigen Kondenswasserablauf und Anschluss für Kondensatauffangwannenablauf vorhanden und fest angebracht sind.
- Vor Verfahren des Gerätes ist die Kondensatauffangwanne komplett zu entleeren.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose, es ertönt ein akustisches Signal, die LED „Ein“ leuchtet rot. Anschließend kann mit dem Ein-/Ausschalter (On/Off) das Gerät eingeschaltet werden. Sobald das Gerät eingeschaltet ist leuchtet die LED „Ein“ grün.

- Um den Kompressor zu schonen läuft er ggf. erst 3 Minuten nach Einschalten des Gerätes an (Kühlen, Entfeuchten).
- Sobald ein Funktionstaster gedrückt wird ertönt ein akustisches Signal.
- Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

#### A) Kühlmodus (Cool)

1. Schieben Sie den Abluftschlauch von oben in die Führungsschienen an der Geräterückseite.  
**Hinweis!** Während der Kühlfunktion muss der Abluftschlauch ins Freie geführt werden, damit die warme Abluft nach außen strömen kann (s. Kapitel 6).
2. Drücken Sie den Funktionstaster „Betriebsmodus“ (MODE) um die Kühlfunktion einzuschalten. Die LED „Cool“ leuchtet (s. Bedienfeld).
3. Drücken Sie den Funktionstaster für die Ventilatorgeschwindigkeit (SPEED) für schnelle Ventilatorgeschwindigkeit (H), mittlere Ventilatorgeschwindigkeit (M) oder langsame Ventilatorgeschwindigkeit (L). Die entsprechende LED leuchtet.
4. Drücken Sie den Funktionstaster „Höher“ (▲) oder „niedriger“ (▼) um die von Ihnen gewünschte Solltemperatur (18°C - 30°C) einzustellen. Beim Drücken des Funktionstaster „Wärmer“ oder „Kühler“ wird im LED Anzeigedisplays die von Ihnen gewünschte Solltemperatur angezeigt. Ansonsten zeigt das LED Anzeigedisplays immer die aktuelle Raumtemperatur an. Durch Drücken beider Funktionstasten „Höher“ und „Niedriger“ können Sie die Temperatureinheit wechseln (°C ⇒ °F bzw. °F ⇒ °C).

**Hinweis:** Im Kühlbetrieb soll die Raumtemperatur nicht mehr als 5°C unter der Außentemperatur liegen.

#### B) Entfeuchtermodus (Dry)

1. Stellen Sie sicher, dass der Kondenswasserschlauch korrekt angeschlossen ist (s. Kapitel 8.)
2. Drücken Sie den Funktionsschalter „Betriebsmodus“ (MODE) um die Entfeuchterfunktion einzuschalten. Die LED „DRY“ leuchtet (s. Bedienfeld).

**Hinweis!** Die Ventilatorgeschwindigkeit kann nicht verändert werden. Das Gerät bläst kühle Luft nach vorne, warme Luft nach hinten aus. Die Temperatur kann nicht eingestellt werden. Der Abluftschlauch darf nicht angeschlossen sein.

**D****C) Gebläsemodus (Fan)**

1. Drücken Sie den Funktionstaster „Betriebsmodus“ (MODE) um die Ventilationsfunktion einzuschalten. Die LED „FAN“ leuchtet (s. Bedienfeld).
2. Drücken Sie den Funktionstaster für die Ventilatorgeschwindigkeit (SPEED) für schnelle Ventilatorgeschwindigkeit (H), mittlere Ventilatorgeschwindigkeit (M) oder langsame Ventilatorgeschwindigkeit (L). Die entsprechende LED leuchtet.

**D) Einschaltdauer (Time off)**

- Mit dieser Funktion können Sie das Gerät automatisch ausschalten lassen. Voraussetzung ist, dass sich das Gerät in Betrieb befindet.
- Drücken Sie den Funktionstaster „Einschaltdauer“. Die LED „Einschaltdauer“ und die aktuell eingestellte „Einschaltdauer“ (beginnend mit 0,5h) blinken.
- Pro drücken des Funktionstasters „höher“ verändert sich die Zeiteinstellung um 0,5h nach oben. Pro drücken des Funktionstasters „niedriger“ verändert sich die Zeiteinstellung pro drücken um 0,5h nach unten. Der Einstellbereich beträgt 0,5 – 24h.
- Wird länger als 5 Sekunden keiner der beiden Funktionstaster betätigt, leuchtet die LED „Einschaltdauer“ ständig und im Anzeigedisplay erscheint die aktuelle Raumtemperatur. Die Einschaltdauer ist jetzt gespeichert.
- Drücken Sie den Funktionstaster „Einschaltdauer“ erneut, linken LED und Anzeigedisplay und Sie können die Zeiten „Einschaltdauer“ nachträglich verändern.
- Nach Ablauf der gespeicherten „Einschaltdauer“ schaltet das Gerät automatisch ab.
- Um das Gerät vor Ablauf der gespeicherten „Einschaltdauer“ auszuschalten, drücken Sie den Funktionstaster „Ein- Aus“. Das Gerät schaltet ab.

**E) Einschaltverzögerung (Time on)**

Mit dieser Funktion können Sie das Gerät automatisch einschalten lassen. Voraussetzung ist, dass das Gerät an der Spannungsversorgung angeschlossen ist. Den „Betriebsmodus“ und die „Ventilatorgeschwindigkeit“ können Sie entweder vor oder nach Einstellung der „Einschaltverzögerung“ auswählen.

- Drücken Sie den dem Funktionstaster „Einschaltverzögerung“. Die LED „Einschaltverzögerung“ und die aktuell eingestellte „Einschaltverzögerung“ (beginnend mit 0,5h) blinken.
- Pro drücken des Funktionstasters „höher“

verändert sich die Zeiteinstellung um 0,5h nach oben. Pro drücken des Funktionstasters „niedriger“ verändert sich die Zeiteinstellung pro drücken um 0,5h nach unten. Der Einstellbereich beträgt 0,5 – 24h.

- Wird länger als 5 Sekunden keiner der beiden Funktionstaster betätigt, leuchtet die LED „Einschaltverzögerung“ ständig und im Anzeigedisplay erscheint die aktuelle Raumtemperatur. Die Einschaltverzögerung ist jetzt gespeichert.
- Drücken Sie den Funktionstaster „Einschaltverzögerung“ erneut, blinken LED und Anzeigedisplay und Sie können die Zeiten der „Einschaltverzögerung“ nachträglich verändern.
- Nach Ablauf der gespeicherten „Einschaltverzögerung“ schaltet das Gerät automatisch ein
- Um das Gerät vor Ablauf der gespeicherten „Einschaltverzögerung“ einzuschalten, drücken Sie den Funktionstaster „Ein- Aus“. Das Gerät schaltet ein.
- Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie den Funktionstaster „Ein- Aus“. Das Gerät schaltet ab.

**F) Mechanische Verstellung der Luftaustrittslamellen**

Die Luftaustrittslamellen können Sie horizontal mit dem Schieber nach oben und unten verstellen.

**6. Montage des Abluftschlauches**

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Abluftschlauch. Die Länge des Abluftschlauches kann von 375 mm bis 1500 mm variiert werden. Drehen Sie den Schlauch in den Fensterabluftadapter und in den Geräteadapter ein. Die beste Kühlleistung erhalten Sie mit der kürzesten Abluftschlauchlänge. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauches (Abb. 5) sollten vermieden werden, damit die Abluft ungehindert nach außen strömen kann. Wenn dies nicht beachtet wird, kann es zu Überhitzungen des ganzen Gerätes kommen und das Gerät abschalten. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

**Achtung!**

Die Länge des Abluftschlauches ist auf die technische Spezifikation des Gerätes abgestimmt. Verlängern Sie nicht den Schlauch, dies könnte zu Störungen am Gerät führen.

Unter Umständen kann es zu einem Unterdruck im Raum kommen, wodurch die Kühlleistung des Gerätes vermindert wird. Um dies zu verhindern muss für Luftzufuhr (Zimmertür einen Spalt offen



lassen) gesorgt werden.

#### A) Montage des Abluftschlauches durchs offene Fenster (Abb. 6)

Verwenden Sie den Fensterabluftheadapter und längenverstellbaren Fensteradapter. Schieben Sie den Fensterabluftheadapter auf den Abluftschlauch. Klemmen Sie den Fensteradapter in das einen Spalt geöffnete Fenster. Sichern Sie das Fenster, sodass der Fensteradapter zuverlässig hält. Stecken Sie den Fensterabluftheadapter in die dafür vorgesehene Öffnung des Fensteradapters.

**Hinweis:** Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbefugtes Eindringen durch das Fenster.

#### B) Montage des Abluftschlauches durch die Wand (Abb. 7)

- Stemmen Sie ein ca. 130 mm Ø Loch in die Wand. Beachten Sie mögliche Leitungen (Strom, Wasser, Abwasser usw.) in diesem Bereich.
- Befestigen Sie an der Innenseite der Wand den Wandadapter mit Abdeckkappe. Bei Nichtbetrieb der Anlage stecken Sie die Abdeckkappe auf den Wandadapter auf.
- Stecken Sie ein HT – Rohr, Größe DN 125 (nicht im Lieferumfang) durch das erstellte Loch bis es am Wandadapter mit Abdeckklappe ansteht. Isolieren Sie das HT – Rohr und mauern Sie das HT – Rohr ein.
- An der Außenwand montieren Sie ein passendes Lüftungsgitter (nicht im Lieferumfang) mit Insekten- und Regenschutz.

### 7. Kondensatrückführung

Das Gerät ist im Kühlbetrieb mit einer Kondensatrückführung ausgestattet. Das Kondensat wird während des Kühlbetriebes in einer im Gerät integrierten Auffangschale (ca. 1,2 ltr. Inhalt) gesammelt, über den Verflüssiger verdampft und über den Abluftschlauch nach außen geführt.

Sollte die Auffangschale voll sein, schaltet das Gerät ab. Es erscheint im Anzeigedisplays „P2“ und ein akustisches Signal ertönt kurzzeitig. Gehen Sie wie folgt vor (Abb. 8):

- Stecken Sie das Gerät aus.
- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Kondensatablass (1) und entfernen Sie den Stopfen (2). Die Auffangschale wird entleert.
- Stecken Sie den Stopfen wieder in den Kondensatablass. Das Gerät ist wieder betriebsbereit.

**Hinweis:** Im Normalfall wird die Kondensatauffangschale im Kühlbetrieb nie vollständig gefüllt. Sollte dies dennoch öfter der Fall sein, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

### 8. Anschluss Kondenswasserschlauch (Abb. 9)

#### Hinweise:

- Wird das Gerät im Entfeuchtermodus betrieben, **muss** der Kondenswasserschlauch an der Gehäuserückseite angeschlossen werden. Das Kondensat läuft **nicht** in die Kondensatauffangschale
  - **Achtung:** Bei dieser unbeaufsichtigten Variante besteht kein Überlaufschutz.
  - **Achtung:** Bei sehr kaltem Wetter sollten Maßnahmen ergriffen werden, um ein Gefrieren des Wassers im Ablaufschlauch zu verhindern.
  - Das Kondensat ist vorzugsweise in einen tiefer liegenden Abfluss zu leiten. Sollte ein externer Auffangbehälter (z.B. Wanne usw.) verwendet werden ist das Gerät entsprechend höher zu stellen.
  - Der Ablaufschlauch muss mit Gefälle verlegt werden, darf nicht knicken und nicht verstopfen.
1. Entfernen Sie den Stopfen (1) vom Anschluss für ständigen Kondenswasserablauf.
  2. Verbinden Sie den Anschlussstutzen (2) mit einem passenden Wasserschlauch mit 10mm Innendurchmesser.
  3. Beachten Sie unbedingt die zuvor aufgeführten Hinweise.

### 9. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

#### A) Luftfilter reinigen

Der Klimaanlage ist mit 2 Filter ausgestattet:

1. Staubfilter (engmaschiges Filternetz)
2. Aktivkohlefilter (bindet Partikel in der Luft und verhindert das Entstehen von Bakterien)

**Achtung:** Betreiben Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.

#### 1) Staubfilter

Entnehmen Sie den Filterdeckel, in dem Sie die Lasche des Filterdeckels nach unten drücken und nach außen wegziehen. Entfernen Sie anschließend den Aktivkohlefilter.

Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie

## D

den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen sie ihn mit warmen Wasser vorsichtig aus. Anschließend gut trocknen lassen.

### 2) Aktivkohlefilter

Der Aktivkohlefilter befindet sich hinter dem Staubfilter und ist nicht waschbar. Seine Lebensdauer

ist abhängig von den Betriebsbedingungen.

Der Filter sollte geprüft und falls nötig ersetzt werden.

Der Filterdeckel mit beiden Filtern wird anschließend wieder am Gerät eingesetzt.

### B) Gehäusereinigung

Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um das Gehäuse zu reinigen.

Verwenden Sie niemals aggressive Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

### C) Zum Saisonende

- Am Ende der Saison lassen Sie das Gerät etwa 3 Stunden in der Ventilatorfunktion (FAN) laufen.
- Anschließend rollen Sie das Netzkabel auf, und verstauen es im dafür vorgesehenen Stauraum auf der Geräterückseite.
- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Kondensatablass und entfernen Sie den Stopfen. Die Auffangschale wird entleert (s. Kapitel 7).
- Stecken Sie den Stopfen wieder in den Kondensatablass.  
**Achtung:** Ein fehlender oder nicht richtig aufgesteckter Stopfen führt zu Wasseraustritt bei Wiederinbetriebnahme.
- Reinigen den Filter und das Gehäuse.
- Setzen Sie den Filter, wenn trocken, wieder ein.
- Packen Sie das Gerät zur aufrechten Lagerung an einem staubfreien, trockenen Ort am besten in den Originalkarton.

## 10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Elektrisches Schaltbild (Abb. 10)

## 12. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Problem	Kontrolle / Maßnahmen
Gerät arbeitet nicht	Ist der Netzstecker richtig eingesteckt? Ist Spannung an der Netzsteckdose? Wurde der Ein- Ausschalter gedrückt? Ist der Kondenswasserbehälter voll oder nicht richtig eingesetzt?
Gerät kühlt nicht oder nicht zufriedenstellend	Ist die Raumtemperatur unter 18°C ist die Kühlfunktion außer Betrieb. Ist die Raumtemperatur über 18°C, so läuft der Kompressor für die Kühlung nach einer evtl. Enteisungsphase selbständig an. Ist direkte Sonneneinstrahlung im Raum? Sind Türen und Fenster geöffnet? Sind sehr viele Menschen im Raum? Entsteht durch ein Gerät viel Wärme im Raum?
Schwache Lüftungsleistung	Ist der Luftschlauch verstopft? Ist der Filter verschmutzt? Ist der Lufteinlass bzw. Luftauslass blockiert?
Gerät ist zu laut	Ist das Gerät uneben/schräg aufgestellt?
Kompressor läuft nicht	Ist der Kondenswasserbehälter voll? Ist der Kompressor überhitzt und der Überhitzungsschutz hat den Kompressor abgeschaltet, warten Sie bis der Kompressor wieder abgekühlt ist.

**Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.**

**CZ****Obsah**

1. Před použitím
2. Technická data
3. Bezpečnostní pokyny
4. Popis přístroje
5. Uvedení přístroje do provozu
6. Montáž hadice odváděného vzduchu
7. Zpětné vedení kondenzátu
8. Montáž hadice na vypouštění kondenzátu
9. Čistící práce prováděné konečným spotřebitelem
10. Objednání náhradních dílů
11. Schéma elektrického zapojení
12. Pokyny k odstranění poruch

Před uvedením přístroje do provozu si prosím přečtete pečlivě návod k obsluze a dobře si tyto dokumenty uložte.

Zakoupením tohoto přenosného klimatizačního přístroje jste dobře nakoupili. Přístroj je velmi profesionálně konstruován a nabízí maximální komfort na řadu let za předpokladu, že bude používán podle návodu k obsluze. Přečtete si proto pečlivě tento návod a dobře si ho uložte pro případné pozdější použití.

**1. Před použitím**

1. Postavte přenosný přístroj vždy na stabilní podklad.
2. Přístroj musí být stále ve svislé poloze.
3. Nikdy přístroj nenaklánějte víc než 45°! Po transportu (naklonění) nepřipojujte přístroj minimálně 1 hodinu na elektrickou síť.
4. Připojte přístroj na správnou zásuvku (dbát na síťové napětí).
5. Při chladicí funkci musí být teplý vzduch hadicí odváděn ven. Pro tyto účely je proto nutný otvor ve zdi nebo v okně.

**2. Technická data**

Chladivo	R407 C
Množství náplně chladiva	360 g
Chladicí výkon*	2080 W
Napětí sítě	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý příkon	900 W
Třída energetické účinnosti*	C (EER 2,26)
Průtok vzduchu max.	470 m <sup>3</sup> /h.
Velikost prostoru max.	60 m <sup>3</sup>
Výkon odvlhčovače max.(30°C/80%RH)	55 l/den

Rychlosti ventilátoru	3
Oblast použití pokojová teplota:	18 – 30 °C
Hladina akustického tlaku	≤ 55 dB(A)
Rozměry (šxh xv)	49 x 35 x 84 cm
Hmotnost netto	28 kg

\* Údaje podle EN 14511

**3. Bezpečnostní pokyny**

- Před použitím přístroje si prosím přečtete bezpečnostní pokyny, které je třeba dodržovat.
- Po přečtení si návod k obsluze dobře uložte a předejte ho třetím osobám, které klimatizaci také obsluhují.
- Přístroj umístít tak, aby byla síťová zástrčka kdykoliv přístupná.
- Síťové vedení musí být pravidelně kontrolováno, zda není defektní nebo nevykazuje poškození. Poškozené síťové vedení smí být vyměněno pouze odborným elektrikářem nebo firmou ISC GmbH za dodržení příslušných nařízení.
- Přístroj není vhodný pro živnostenské účely.
- Přístroj nesmí být používán v koupelně.
- Děti a nemocné osoby smí přístroj používat pouze pod dohledem. Malé děti nesmějí přístroj používat jako hračku.
- Klimatizace je vhodná na klimatizování menších až středně velkých místností. Nepoužívejte ji na speciální účely, jako např. přechovávání potravin, přesných nástrojů, rostlin, zvířat, barev nebo uměleckých děl, protože by tyto objekty mohly být poškozeny.
- Přesvědčte se, zda síťové napětí, které je k dispozici, souhlasí se síťovým napětím udaným na datovém štítku.
- Přístroj smí být připojen pouze na řádně uzemněnou zásuvku s ochranným kolíkem.
- Z důvodů elektrické bezpečnosti instalujte ochranný spínač proti chybnému proudu (ochranný spínač FI).
- **Pozor!** Neprodlužujte síťový kabel a nepoužívejte vícenásobné zástrčky. Elektrická bezpečnost tím již není dána.
- Nikdy nevytahujte zástrčku pokud je přístroj ještě v provozu.
- Při jakýchkoliv abnormalitách (např. požární zápach) přístroj okamžitě vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Pokud je přístroj dále provozován, může dojít k defektům na zařízení, úderům elektrickým proudem nebo škodám způsobeným požárem.
- Nevytahujte síťovou zástrčku ze zásuvky za kabel. Pevně zástrčku držte a vytáhněte ji ze zásuvky. Jinak by mohlo dojít k poškození kabelu.

- Nesahejte na žádné vypínače mokrými rukama. Jinak hrozí nebezpečí úderu elektrickým proudem.
- Nenechte na sebe foukat přímo studený vzduch a nenechte vzduch v místnosti moc ochladit. Může dojít k nevolnostem a škodám na zdraví.
- Neumisťujte rostliny a zvířata přímo do proudu studeného vzduchu. Zvířata a rostliny mohou studeným vzduchem trpět.
- Nikdy nestrkejte prsty nebo předměty do otvorů výstupu vzduchu. Rotující ventilátor může způsobit zranění.
- Klimatizaci sami neopravujte a neprovádějte její údržbu. Neodborné opravné nebo údržbové práce mohou poškodit přístroj, způsobit požár nebo škody způsobené kondenzátem.
- Před čištěním přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Jinak hrozí nebezpečí zranění.
- Nečistěte klimatizaci vodou. Mohlo by dojít k úderu elektrickým proudem nebo k požáru.
- Nepoužívejte žádné hořlavé čisticí prostředky. Mohlo by dojít k požáru a k deformacím tělesa přístroje.
- Při vyjímání vzduchového filtru se nedotýkejte žádných kovových částí vnitřního přístroje. Mohli byste se zranit.
- Pokud je klimatizace delší dobu používána, musí být místnost čas od času vyvětrána. Jinak může dojít k nedostatku kyslíku.
- Neinstalujte přístroj v místnosti, ve které mohou unikat hořlavé plyny. Unikající plyn se může shromažďovat a způsobit explozi.
- V blízkosti zařízení nepřechovávejte hořící předměty, na které by mohl přímo proudit vyfukovaný vzduch. Mohlo by dojít k nedokonalému spalování.
- Pokud není přístroj delší dobu používán, vytáhněte síťovou zástrčku.
- Během bouřky přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Elektrické součásti by mohly být eventuálně poškozeny přepětím.
- V případě netěsnosti v oběhu chladiva přístroj ihned vypněte a informujte prosím Vašeho servisního partnera.
- Pokud do prostoru vytéká chladivo, může kontaktem s plamenem dojít k tvorbě zdraví nebezpečného plynu. Přístroj okamžitě vypněte.
- Aby se zabránilo elektromagnetickému rušení, nedávejte přístroj do blízkosti televizních a rozhlasových přijímačů.

**Balení:**

Aby bylo zabráněno škodám při přepravě, je přístroj umístěn v balení. Balení si uložte pro pozdější uložení (např. v zimě). Pokud balení chcete zlikvidovat, myslete na to, že je toto balení surovina a tím znovu

použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

**4. Popis přístroje****Přední strana (obr. 1)**

- 1 Ovládací panel
- 2 Lamely výstupu vzduchu
- 3 Kolečka
- 4 Prohlubeň pro uchopení

**Zadní strana (obr. 2)**

- 5 Připojovací otvor pro hadici odváděného vzduchu
- 6 Přípojka pro stálý odtok kondenzátu
- 7 Prostor na uložení síťového vedení s krytem
- 8 Filtr nasávaného vzduchu
- 9 Přípojka pro připojení odtoku záchytné vany na kondenzát

**Příslušenství (obr. 3)**

- 10 Adaptér přístroje
- 11 Hadice odváděného vzduchu
- 12 Připojovací nástěnný adaptér
- 13 Okenní adaptér odváděného vzduchu
- 14 Okenní adaptér
- 15 Nástěnný adaptér

**Popis ovládacího panelu (obr. 4)**

- 16 LED „Zpoždění zapnutí aktivní“
- 17 LED „Doba zapnutí aktivní“
- 18 LED Displej
- 19 Funkční tlačítko „Vyšší“
- 20 LED „Režim ventilátoru aktivní“
- 21 LED „Režim odvlhčovače aktivní“
- 22 LED „Režim chlazení aktivní“
- 23 Funkční tlačítko „Provozní režim“
- 24 LED „ZAP“
- 25 Funkční tlačítko „ZAP-VYP“
- 26 Funkční tlačítko „Rychlost ventilátoru“
- 27 LED „Rychlost ventilátoru aktivní“  
(L = pomalu, M = středně, H = rychle)
- 28 Funkční tlačítko „Nižší“
- 29 LED „Indikace teploty ve °C“
- 30 LED „Indikace teploty ve °F“
- 31 Funkční tlačítko „Doba zapnutí“
- 32 Funkční tlačítko „Zpoždění zapnutí“

**Funkční princip chlazení:**

Přes vzduchový výměník tepla (odpařovač), ve kterém cirkuluje chladivo, je vzduchu v místnosti odebíráno teplo a je vedeno dále k výměníku tepla venkovního vzduchu (zkapalňovač). Tento odevzdává teplo přes připojenou, ven vedoucí hadici odváděného vzduchu, venkovnímu vzduchu.

**CZ****Funkční princip odvlhčování**

Při vysoké relativní vlhkosti vzduchu může přístroj pracovat také jako odvlhčovač. K tomu musí být hadice odváděného vzduchu z přístroje odstraněna, aby mohla probíhat cirkulace vzduchu v rámci místnosti. Vzájemným působením teplého a studeného vzduchu je vzduchu odebírána vlhkost.

**Tipy na šetření energie**

- Používejte klimatizaci pouze tehdy, když je opravdu potřeba.
- Zavřete okna, dveře a stáhněte žaluzie tak, aby bylo co možná nejvíce zabráněno slunečnímu záření.

**5. Uvedení přístroje do provozu (obr. 1 – 4)****Pokyny:**

- Dbejte na to, že minimální vzdálenost přístroje ode zdi bočně a směrem dozadu musí činit minimálně 50 cm. Minimální vzdálenost od předmětů směrem dopředu musí činit minimálně 2 m.
- Zkontrolujte, zda jsou k dispozici obě zátky pro stálý odvod kondenzátu a přípojka pro připojení odtoku zachytné vany na kondenzát a zda jsou pevně namontovány.
- Před přemístováním přístroje je třeba zachytanou vanu na kondenzát kompletně vyprázdnit.
- Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky, zazní akustický signál, LED „ZAP“ svítí červeně. Poté může být pomocí za-/vypínače (On/Off) přístroj zapnut. Jakmile je přístroj zapnut, svítí LED „ZAP“ zeleně.
- Aby byl šetřen kompresor, naběhne event. teprve 3 minuty po zapnutí přístroje (chlazení, odvlhčování).
- Jakmile je stisknuto některé funkční tlačítko, zazní akustický signál.
- Na vypnutí přístroje ještě jednou stiskněte za-/vypínač.

**A) Režim chlazení (Cool)**

1. Nasuňte hadici odváděného vzduchu shora do vodicích kolejniček na zadní straně přístroje.  
**Pokyn!** Během chladicí funkce musí být hadice odváděného vzduchu vyvedena ven, aby mohl teplý odpadní vzduch proudit směrem ven (viz kapitola 6).
2. Na zapnutí chladicí funkce stiskněte funkční tlačítko „Provozní režim“ (MODE). Svítí LED „Cool“ (viz ovládací panel).
3. Na zapnutí rychlosti ventilátoru (SPEED) stiskněte funkční tlačítko, na rychlou rychlost

ventilátoru (H), střední rychlost ventilátoru (M) nebo na pomalou rychlost ventilátoru (L). Svítí příslušná LED.

4. Na nastavení Vámi požadované teploty (18 °C – 30 °C) stiskněte funkční tlačítko „Vyšší“ (Δ nebo „Nižší“ (▼). Při stisknutí funkčního tlačítka „Tepleji“ nebo „Chladněji“ je na LED displeji zobrazována Vámi požadovaná teplota. Jinak ukazuje LED displej vždy aktuální pokojovou teplotu. Stisknutím obou funkčních tlačítek „Vyšší“ a „Nižší“ můžete změnit jednotku (°C ⇒ °F resp. °F ⇒ °C).

**Pokyn:** V chladicím režimu by neměla pokojová teplota ležet více než 5 °C pod venkovní teplotou.

**B) Režim odvlhčování (Dry)**

1. Ubezpečte se, zda je hadice na odvod kondenzátu řádně připojena (viz kapitola 8).
2. Na zapnutí odvlhčovací funkce stiskněte funkční tlačítko „Provozní režim“ (MODE). Svítí LED „DRY“ (viz ovládací panel).

**Pokyn!** Rychlost ventilátoru nemůže být změněna. Ventilátor fouká studený vzduch dopředu, teplý vzduch dozadu. Teplota nemůže být nastavena. Hadice odváděného vzduchu nesmí být napojena.

**C) Režim ventilátoru (Fan)**

1. Na zapnutí funkce ventilátoru stiskněte funkční tlačítko „Provozní režim“ (MODE). Svítí LED „FAN“ (viz ovládací panel).
2. Na zapnutí rychlosti ventilátoru (SPEED) stiskněte funkční tlačítko, na rychlou rychlost ventilátoru (H), střední rychlost ventilátoru (M) nebo na pomalou rychlost ventilátoru (L). Svítí příslušná LED.

**D) Doba zapnutí (Time off)**

- Pomocí této funkce můžete nechat přístroj automaticky vypnout. Předpokladem je chod přístroje.
- Stiskněte funkční tlačítko „Doba zapnutí“. LED „Doba zapnutí“ a aktuálně nastavená „Doba zapnutí“ (začínajíc 0,5 h) blikají.
- S každým stisknutím funkčního tlačítka „Vyšší“ se změni časové nastavení o 0,5 h směrem nahoru. S každým stisknutím funkčního tlačítka „Nižší“ se změni časové nastavení o 0,5 h směrem dolů. Rozsah nastavení činí 0,5 – 24 h.
- Pokud není po dobu delší než 5 vteřin žádné z obou funkčních tlačítek stisknuto, svítí LED „Doba zapnutí“ stále a na displeji se objeví aktuální pokojová teplota. Doba zapnutí je nyní uložena v paměti.
- Stisknete-li opakovaně funkční tlačítko „Doba

zapnutí", blikají LED a displej a Vy můžete dodatečně změnit časy „Doby zapnutí“.

- Po uplynutí „Doby zapnutí“ uložené v paměti se přístroj automaticky vypne.
- Aby bylo možné přístroj vypnout před uplynutím „Doby zapnutí“ uložené v paměti stiskněte funkční tlačítko „ZAP-VYP“. Přístroj se vypne.

#### E) Zpoždění zapnutí (Time on)

Pomocí této funkce můžete nechat přístroj automaticky zapnout.

Předpokladem je, aby byl přístroj připojen na zásobování napětím. „Provozní režim“ a „Rychlost ventilátoru“ můžete zvolit buď před nebo po nastavení „Zpoždění zapnutí“.

- Stiskněte funkční tlačítko „Zpoždění zapnutí“. LED „Zpoždění zapnutí“ a aktuálně nastavené „Zpoždění zapnutí“ (začínající 0,5 h) blikají.
- S každým stisknutím funkčního tlačítka „Vyšší“ se změní časové nastavení o 0,5 h směrem nahoru. S každým stisknutím funkčního tlačítka „Nižší“ se změní časové nastavení o 0,5 h směrem dolů. Rozsah nastavení činí 0,5 – 24 h.
- Pokud není po dobu delší než 5 vteřin žádné z obou funkčních tlačítek stisknuto, svítí LED „Zpoždění zapnutí“ stále a na displeji se objeví aktuální pokojová teplota. Zpoždění zapnutí je nyní uloženo v paměti.
- Stisknete-li opakovaně funkční tlačítko „Zpoždění zapnutí“, blikají LED a displej a Vy můžete dodatečně změnit časy „Zpoždění zapnutí“.
- Po uplynutí „Zpoždění zapnutí“ uloženého v paměti se přístroj automaticky zapne.
- Aby bylo možné přístroj zapnout před uplynutím „Zpoždění zapnutí“ uloženého v paměti stiskněte funkční tlačítko „ZAP-VYP“. Přístroj se zapne.
- Na vypnutí přístroje stiskněte funkční tlačítko „ZAP-VYP“. Přístroj se vypne.

#### F) Mechanické nastavení lamel výstupu vzduchu

Lamely výstupu vzduchu můžete vodorovně pomocí šoupátka přestavit směrem dolů a nahoru.

### 6. Montáž hadice odváděného vzduchu

Používejte pouze dodanou hadici odváděného vzduchu. Délka hadice odváděného vzduchu se může pohybovat v rozmezí 375 mm až 1500 mm. Našroubujte hadici do adaptéru přístroje a okenního adaptéru odváděného vzduchu. Nejlepší chladicí výkon získáte s nejkratší hadicí. Je třeba se vyvarovat zlomům nebo ostrým ohybům hadice (obr. 5), aby mohl odváděný vzduch bez překážky proudit ven. Pokud toto není dodrženo, může to vést k přehřátí celého přístroje a k jeho vypnutí. Přístroj tím může být poškozen.

#### Pozor!

Délka hadice odváděného vzduchu je koncipována podle technických specifikací přístroje. Hadici neprodlužujte, toto by mohlo vést k poruchám na přístroji. Za určitých okolností může dojít k vytvoření podtlaku v místnosti, čímž je snížen chladicí výkon přístroje. Aby se tomu zabránilo, je třeba se postarat o přívod vzduchu (dveře místnosti nechat mírně pootevřené).

#### A) Montáž hadice odváděného vzduchu skrze otevřené okno (obr. 6)

Použijte okenní adaptér odváděného vzduchu a délkově nastavitelný okenní adaptér. Nasuňte okenní adaptér odváděného vzduchu na hadici odváděného vzduchu. Okenní adaptér sevřete do mírně otevřeného okna. Okno zabezpečte, aby okenní adaptér spolehlivě držel. Nasuňte okenní adaptér odváděného vzduchu do připraveného otvoru okenního adaptéru.

**Pokyn:** Proveďte opatření proti neoprávněnému vniknutí oknem.

#### B) Montáž hadice odváděného vzduchu skrze zed' (obr. 7)

- Ve zdi udělejte otvor o  $\varnothing$  cca 130 mm. Dbejte na možná vedení (proud, voda, odpadní voda atd.) v této oblasti.
- Na vnitřní straně zdi upevněte nástěnný adaptér s krytem. Pokud není zařízení v provozu, nastrčte kryt na nástěnný adaptér.
- Prostrčte vysokoteplotní trubku, velikost DN 125 (není v rozsahu dodávky) vytvořeným otvorem tak dalece, aby doléhala k nástěnnému adaptéru. Vysokoteplotní trubku izolujte a zazděte ji.
- Na venkovní zdi namontujte vhodnou větrací mřížku (není v rozsahu dodávky) s ochranou proti hmyzu a dešti.

### 7. Zpětné vedení kondenzátu

Přístroj je při režimu chlazení vybaven zpětným vedením kondenzátu. Kondenzát je během režimu chlazení odváděn do záchytné misky (obsah cca 1,2 l) integrované v přístroji, ve zkapalňovači odpařován a hadicí odváděného vzduchu odváděn ven.

Pokud je záchytná miska plná, přístroj se vypne. Na displeji se objeví „P2“ a krátce zazní akustický signál. Postupujte následovně (obr. 8):

- Vytáhněte přístroj ze zásuvky.
- Pod výpusť kondenzátu (1) postavte vhodnou nádobu a odstraňte zátku (2). Záchytná miska se vyprázdní.

**CZ**

- Zátku opět nastrčte do otvoru na vypouštění kondenzátu. Přístroj je opět připraven k provozu.

**Pokyn:** V normálním případě není záchytná miska při režimu chlazení nikdy plně naplněna. Pokud k tomu přesto dojde častěji, obraťte se na Váš zákaznický servis.

## 8. Montáž hadice na odtok kondenzátu (obr. 9)

### Pokyny:

- Pokud přístroj běží v režimu odvlhčování, **musí** být hadice na odtok kondenzátu připojena na zadní straně přístroje. Kondenzát **neodtéká** do záchytné misky.
  - **Pozor:** Při této variantě bez dozoru neexistuje ochrana proti přetečení.
  - **Pozor:** Při velmi studeném počasí je třeba učinit opatření, aby nedošlo k zamrznutí vody v hadici.
  - Kondenzát je třeba odvádět do níže položeného odtoku. Pokud je použita externí záchytná nádoba (např. vana atd.), je třeba postavit přístroj příslušně výše.
  - Odtoková hadice musí mít spád, nesmí být zalomena a ucpána.
1. Odstraňte zátku (1) z přípojky pro stálý odtok kondenzátu.
  2. Spojte vypouštěcí hrdlo (2) s vhodnou hadicí o vnitřním průměru 10 mm.
  3. Bezpodmínečně dodržujte výše uvedené pokyny.

## 9. Čistící práce prováděné konečným spotřebitelem

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku, aby se zabránilo úderu elektrickým proudem nebo nebezpečí požáru.

### A) Čištění vzduchového filtru

Klimatizace je vybavena 2 filtry:

1. Prachový filtr (jemný filtr)
1. Filtr s aktivním uhlím (váže částičky ve vzduchu a zabraňuje tvorbě bakterií)

**Pozor:** Nikdy přístroj nezapínejte bez vzduchových filtrů.

### 1) Prachový filtr

Sejměte víko filtru tak, že upínku víka filtru stlačíte směrem dolů a vytáhněte směrem ven. Poté odstraňte filtr s aktivním uhlím. Použijte vysavač nebo prachový filtr lehce vyklepejte. Pokud je filtr velmi znečištěn, opatrně ho vymyjte teplou vodou. Poté ho nechte dobře uschnout.

16

### 2) Filtr s aktivním uhlím

Filtr s aktivním uhlím se nalézá za prachovým filtrem a nelze ho prát. Jeho životnost je závislá na provozních podmínkách. Filtr by měl být zkontrolován a v případě potřeby vyměněn. Víko filtru s oběma filtry poté opět vsadit do přístroje.

### B) Čištění krytu

Na čištění krytu používejte pouze jemné čisticí prostředky a měkký hadr. Nikdy nepoužívejte na čištění agresivní prostředky, benzín, alkohol nebo ředidlo. Filtr nasadte zpět teprve tehdy, když je suchý.

### C) Na konci sezóny

- Na konci sezóny nechte přístroj běžet zhruba 3 hodiny s funkcí ventilátoru (FAN).
- Poté sviňte síťový kabel a uložte ho v prostoru pro síťový kabel na zadní straně přístroje
- Pod otvor na vypouštění kondenzátu postavte vhodnou nádobu a odstraňte zátku. Záchytná miska je vyprázdněna (viz kapitola 7).
- Zátku opět nastrčte na otvor na vypouštění kondenzátu.  
**Pozor:** Chybějící nebo špatně nastrčená zátka vede k vytékání vody při opětovném zapnutí přístroje.
- Vyčistěte filtr a kryt.
- Vsadte filtr, pokud je suchý.
- Přístroj uložte v přímé poloze na neprašném, suchém místě, nejlépe v originální krabici.

## 10. Objednání náhradních dílů

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Schéma elektrického zapojení (obr. 10)

## 12. Pokyny k odstranění poruch

Pokud je přístroj řádně provozován, neměly by se žádné poruchy vyskytnout. V případě poruch zkontrolujte následující možnosti ještě před tím, než se obrátíte na zákaznický servis.



Problém	Kontrola/Opatření
Přístroj nepracuje	Je síťová zástrčka řádně zastrčena? Je síťová zásuvka pod napětím? Byl stisknut za-/vypínač? Je nádrž na kondenzát plná nebo je špatně nasazena?
Přístroj nechladí vůbec nebo nedostatečně	Pokud je pokojová teplota nižší než 18 °C je chladicí funkce mimo provoz. Pokud je pokojová teplota vyšší než 18 °C, naběhne kompresor chlazení po event. odmrazovací fázi samostatně. Vyskytuje se v místnosti přímé sluneční záření? Jsou dveře a okna otevřena? Je v místnosti mnoho lidí? Produkuje nějaký přístroj v místnosti hodně tepla?
Slabá funkce ventilátoru	Je ucpaná vzduchová hadice? Je znečištěn filtr? Je blokován vstup, resp. výstup vzduchu?
Přístroj běží moc hlasitě	e přístroj postaven nerovně/šikmo?
Kompresor neběží Je nádrž na kondenzát plná?	Pokud je kompresor přehřátý a ochrana před přehřátím kompresor vypnula, vyčkejte až se kompresor opět ochladí.

Po delším používání by měl být přístroj přezkontrolován odbornou firmou.

**SLO****Vsebina**

1. **Pred uporabo**
2. **Tehnični podatki**
3. **Varnostni napotki**
4. **Opis naprave**
5. **Zagon naprave**
6. **Montaža odzračevalne cevi**
7. **Odvod za kondenz**
8. **Priključek cevi za kondenzno vodo**
9. **Čistilna dela, ki jih opravi končni uporabnik**
10. **Naročanje nadomestnih delov**
11. **Električni shema**
12. **Napotki za odpravo napak**

Prosimo, da skrbno preberete navodila pred zagonom naprave in dobro shranite to dokumentacijo.

Z nakupom te premične klimatske naprave ste naredili dober nakup. Nparava je profesionalno konstruirana in bo nudila največje udobje mnogo let pod pogojem, da jo boste uporabljali v skladu z navodili za uporabo. Zatorej, skrbno preberite navodila in jih dobro shranite za kasnejšo uporabo.

**1. Pred uporabo**

1. Postavite prenosno napravo zmeraj na stabilno vodoravno podlago.
2. Naprava se mora zmeraj nahajati v navpičnem položaju.
3. Nikoli ne nagibajte naprave za več kot 45°! Po transportu (poševni položaj) ne smete naprave priključiti na električno vtičnico najmanj 1 uro.
4. Priključite napravo na pravilno električno vtičnico (upoštevajte omrežno električno napetost).
5. Pri vključeni funkciji hlajenja mora biti topli izpušni zrak speljan navzven preko cevi za odzračevanje. Za ta namen je potrebno predvideti odprino v steni ali oknu.

**2. Tehnični podatki**

Hladilno sredstvo	R407 C
Količina polnjenja hladilnega sredstva	360 g
Moč hlajenja*	2080 Watt
Električna omrežna napetost	230 V ~ 50 Hz
Nazivni sprejem moči	900 W
Razred energijske učinkovitosti*	C (EER 2,26)
Zračni pretok max.	470 cbm/h
Velikost prostora max.	60 m <sup>3</sup>
Moč sušenja zraka max.(30°C/80%RH)	55 l/dan
Hitrostne stopnje ventilatorja	3
Uporabnostno območje pri sobni temperaturi:	18 - 30°C

Nivo zvočnega tlaka	≤ 55 dB(A)
Dimenzije (šxgxv)	49 x 35 x 84 cm
Netto teža	28 kg

\* Podatki po EN 14511

**3. Varnostni napotki**

- Pred uporabo naprave preberite in upoštevajte varnostne napotke.
- Potem ko preberete varnostne napotke, dobro shranite navodila za uporabo in jih posredujte tistim osebam, katere prav tako upravljajo klimatsko napravo.
- Napravo postavite tako, da bo električni omrežni priključni vtikač zmeraj dosegljiv.
- Redno morate preverjati električni priključni kabel glede okvar ali poškodb. Poškodovani električni priključni kabel sme zamenjati samo elektro strokovnjak ali firma ISC GmbH z upoštevanjem veljavnih predpisov.
- Naprava ni primerna za obrtniške namene uporabe.
- Naprave ne smete uporabljati v kopalnici.
- Napravo smejo otroci ali osebe šibkega zdravja uporabljati samo pod nadzorom. Majhni otroci ne smejo uporabljati naprave kot igračo.
- Klimatska naprava je namenjena samo za klimatizacijo manjših ali srednje velikih prostorov. Naprave ne uporabljajte za posebne namene kot n.pr. shranjevanje živil, preciznih instrumentov, rastlin, za živali, barve ali umetniška dela, ker se lahko takšni predmeti poškodujejo.
- Prepričajte se, da bosta imeli obstoječa omrežna električna napetost in podatki o omrežni električni napetosti na podatkovni tablici enako vrednost.
- Napravo smete uporabljati samo s pravilno ozemljeno šuko vtičnico.
- Zaradi električne varnosti instalirajte zaščitno stikalo za okvarni tok (FI - zaščitno stikalo).
- **Pozor!** Ne podaljšujte omrežnega električnega priključnega kabla in ne uporabljajte razdelilnih vtikačev. V nasprotnem ni več zagotovljena električna varnost.
- Ko naprava deluje, nikoli ne izvlecite električnega priključnega vtikača iz vtičnice.
- Takoj izključite napravo in potegnite električni priključni vtikač iz vtičnice, če ugotovite nenormalno stanje pri delovanju naprave (n.pr. vonj po ožganem). Če boste še naprej uporabljali napravo, lahko pride n. pr. do okvar na napravi, električnih udarov in škode zaradi požara.
- Električnega priključnega vtikača ne izklaplajte iz vtičnice s potegom za kabel. Čvrsto primite vtikač, ko ga želite potegniti iz električne vtičnice. V nasprotnem lahko poškodujete električni priključni

kabel.

- Stikala ne vključujte z mokrimi rokami. V nasprotnem obstaja nevarnost električnega udara.
- Neposredno se ne hladite s hladnim zrakom in ne pustite, da bi se zrak v prostoru preveč ohladil. To lahko povzroči slabo počutje in posledice za zdravje.
- Ne postavljajte rastlin ali živali neposredno pred hladni zračni tok. Hladni zračni tok lahko negativno vpliva na rastline in živali.
- Nikoli ne vtikajte prstov ali predmetov v odprtine za izstop zraka. Vrteči ventilator lahko povzroči poškodbe.
- Sami ne popravljajte ali vzdržujte klimatske naprave. Nepravilna popravila in nepravilno izvajana vzdrževalna dela lahko poškodujejo napravo in povzročijo požar ali škodo zaradi kondenzne vode.
- Pred izvajanjem čiščenja izključite napravo in potegnite električni priključni vtičnik iz vtičnice. V nasprotnem obstaja nevarnost poškodb.
- Klimatske naprave ne čistite z vodo. Posledica bi lahko bila električni udar ali požar.
- Ne uporabljajte vnetljivih čistilnih sredstev, ker lahko v nasprotnem pride do požara in deformacij ohišja naprave.
- Ne dotikajte se kovinskih delov notranje naprave, ko jemljete ven zračni filter. V nasprotnem se lahko poškodujete.
- Če dlje časa uporabljate klimatsko napravo, morate občasno prezračiti prostor. V nasprotnem lahko pride do pomanjkanja kisika v prostoru.
- Naprave ne instalirajte v prostoru, v katerem lahko uhajajo vnetljivi plini. Uhajajoči plin se lahko nabere v prostoru in povzroči eksplozijo.
- V bližini naprave ne držite nobenih vnetljivih predmetov, na katere bi zrak pihal neposredno. Lahko bi prišlo do delnih ožganin na predmetih.
- Če naprava dlje časa ne uporabljate, izvalcite električni priključni vtičnik iz vtičnice.
- Med neurjem izključite napravo in potegnite električni priključni vtičnik iz vtičnice. Zaradi prenapetosti bi lahko eventualno prišlo do poškodb na električnih delih.
- Če ugotovite netesna mesta na tokokrogu hladilnega sredstva, takoj izključite napravo in o le-tem obvestite Vašo servisno službo.
- Če pride v prostoru do iztekanja hladilnega sredstva, lahko stik sredstva z ognjem povzroči nastajanje za zdravje škodljivih plinov. Takoj izključite napravo.
- Da bi preprečili elektromagnetne motnje, postavite napravo proč od televizijskih in radijskih sprejemnikov.

#### Embalaza:

Naprava se nahaja v embalaži, da ne more priti do poškodb med transportom. Shranite embalažo za kasnejše skladiščenje (n.pr. pozimi) naprave. Če pa kljub temu želite odstraniti embalažo, predstavljajte surovino, ki jo je možno ponovno uporabiti ali vrniti v recikliranje.

## 4. Opis naprave

#### Sprednja stran (Slika 1)

- 1 Upravljalni del
- 2 Lamele za izpuh zraka
- 3 Kolesa
- 4 Držajna vboklina

#### Zadnja stran naprave (Slika 2)

- 5 Priključna odprtina za cev za odzračevanje
- 6 Priključek za stalni odtok kondenzne vode
- 7 Prostor za električni priključni kabel s pokrovom
- 8 Sesalni filter za zrak
- 9 Priključek za odtok za zbiralno korito za kondenzno vodo

#### Oprema (Slika 3)

- 10 Adapter za napravo
- 11 Cev za odzračevanje
- 12 Adapter za stenski priključek
- 13 Adapter za odzračevanje skozi okno
- 14 Okenski adapter
- 15 Stenski adapter

#### Opis upravljalnega dela (Slika 4)

- 16 Lučka LED „zakasnitev vklopa aktivna“
- 17 Lučka LED „trajanje vklopa aktivno“
- 18 LED prikazovalni zaslon
- 19 Funkcijska tipka „višje“
- 20 Lučka LED „ventilacija aktivna“
- 21 Lučka LED „sušenje zraka aktivno“
- 22 Lučka LED „hlajenje aktivno“
- 23 Funkcijska tipka „obratovanje“
- 24 Lučka LED „vključeno“
- 25 Funkcijska tipka „vklop/izklop“
- 26 Funkcijska tipka „hitrost ventilatorja“
- 27 Lučka LED „hitrost ventilatorja aktivna“  
(L = počasi, M = srednjehitro, H = hitro)
- 28 Funkcijska tipka „nižje“
- 29 Lučka LED „prikaz temperature v °C“
- 30 Lučka LED „prikaz temperature v °F“
- 31 Funkcijska tipka „trajanje vklopa“
- 32 Funkcijska tipka „zakasnitev vklopa“

#### Princip delovanja hlajenja:

Preko zračnega toplotnega izmenjevalca (uparjalnik), v katerem kroži hladilno sredstvo, se odvzema prostorskemu zraku toplota in vodi naprej do

**SLO**

zunanjšega zračnega toplotnega izmenjevalca (kondenzator). Le-ta oddaja toploto v zrak na prostem preko priključene in na prosto speljane odzračevalne cevi.

**Princip delovanja sušenja zraka**

Pri visoki relativni zračni vlažnosti se lahko naprava uporablja tudi kot sušilec zraka. Pri tem je potrebno odstraniti odzračevalno cev iz naprave tako, da lahko poteka kroženje zraka znotraj prostora. Z učinkom izmenjavanja hladnega in toplega zraka se iz zraka odvzema vlaga.

**Namigi za prihranek na energiji**

- Klimatsko napravo uporabljajte samo, ko je to zares potrebno.
- Zaprite okna, vrata in žaluzije, da bi čim bolj preprečili učinke sončnih žarkov.

**5. Zagon naprave (Slike 1 – 4)****Napotki:**

- Upoštevajte, da mora znašati razdalja med napravo in steno ob strani in zadaj najmanj 50 cm. Razdalja do predmetov spredaj mora znašati najmanj 2 m.
- Preverite, če sta prisotna in čvrsto nameščena oba čepa za stalni odvod kondenzne vode in priključek za odvod kondenzne vode v zbiralnem koritu.
- Pred prestavljanjem naprave morate popolnoma izprazniti zbiralno korito za kondenzno vodo.
- Priključite električni omrežni vtičič v električno omrežno vtičnico, pri čemer zaslišite akustični signal in prižge se rdeča LED lučka „Vključeno“. Potem lahko s stikalom za vklop/izklop (On/Off) vključite napravo. Ko je naprava vključena, se prižge zelena LED lučka „Vključeno“.
- Zaradi zaščite kompresorja se le-ta zažene po potrebi šele 3 minute po vklopu naprave (hlajenje, sušenje zraka).
- Ko pritisnete funkcijsko tipko, zaslišite akustični signal.
- Če želite izključiti napravo, pritisnite ponovno stikalo za vklop/izklop.

**A) Hlajenje (Cool)**

1. Potisnite odzračevalno cev od zgoraj v vodilo na zadnji strani naprave. **Napotek!** Med delovanjem hlajenja mora biti odzračevalna cev speljana na prosto tako, da lahko topli zrak piha ven na prosto (glej poglavje 6).
2. Pritisnite funkcijsko tipko „Obratovanje“ (MODE), da vključite delovanje hlajenja. Prižge se lučka LED „Cool“ (glej upravljalni del).
3. Pritisnite funkcijsko tipko za hitrost ventilatorja

(SPEED) za visoko hitrost ventilatorja (H), srednje visoko hitrost ventilatorja (M) ali počasno hitrost ventilatorja (L). Prižge se odgovarjajoča lučka LED.

4. Pritisnite funkcijsko tipko „višje“ (▲ ali „nižje“ (▼) da bi nastavili želeno temperaturo (18 °C – 30 °C). Pri pritisku na funkcijsko tipko „topleje“ ali „hladnje“ se na prikazovalnem zaslonu LED prikaže temperatura, ki jo želite doseči. V nasprotnem prikazuje zaslon LED zmeraj dejansko temperaturo prostora. S pritiskom na obe funkcijski tipki „višje“ in „nižje“ lahko zamenjujete prikaz temperaturnih enot (°C ⇒ °F oziroma °F ⇒ °C).

**Napotek:** Pri načinu hladilnega obratovanja se ne sme temperatura prostora nahajati več kot 5 °C pod temperaturo zunanjšega zraka.

**B) Sušenje zraka (Dry)**

1. Preverite, če je cev za kondenzno vodo pravilno priključena (glej poglavje 8.)
2. Pritisnite funkcijsko stikalo „Obratovanje“ (MODE), da vključite funkcijo sušenja zraka. Prižge se lučka LED „DRY“ (glej upravljalni del).

**Napotek!** Hitrost ventilatorja ni možno spremeniti. Naprava izpihuje hladni zrak v smeri naprej, topli zrak pa v smeri nazaj. Temperature ni možno nastavljati. Odzračevalna cev ne sme biti priključena.

**C) Ventilacija (Fan)**

1. Pritisnite funkcijsko tipko „Obratovanje“ (MODE), da vključite delovanje ventilatorja. Prižge se lučka LED „FAN“ (glej upravljalni del).
2. Pritisnite funkcijsko tipko za hitrost ventilatorja (SPEED) za visoko hitrost ventilatorja (H), srednje visoko hitrost ventilatorja (M) ali počasno hitrost ventilatorja (L). Prižge se odgovarjajoča lučka LED.

**D) Trajanje vklopa (Time off)**

- S to funkcijo lahko pustite, da se naprava avtomatsko izključi. Predpogoj za to je, da se naprava nahaja v načinu obratovanja.
- Pritisnite funkcijsko tipko „trajanje vklopa“. Lučka LED „trajanje vklopa“ in aktualno nastavljeno „trajanje vklopa“ (začenši z 0,5 h) utripata.
- Z vsakim pritiskom na funkcijsko tipko „višje“ se časovna nastavitve spremeni za 0,5 h navzgor. Z vsakim pritiskom na funkcijsko tipko „nižje“ se časovna nastavitve spremeni za 0,5 h navzdol. Območje nastavitve znaša 0,5 – 24 h.
- Če več kot 5 sekund ni bila aktivirana nobena od obeh funkcijskih tipk, gori lučka LED „trajanje vklopa“ neprekinjeno in na prikazovalnem

zaslonu se prikaže aktualna temperatura prostora. Trajanje vklopa je sedaj shranjeno.

- Ponovno pritisnite funkcijsko tipko "trajanje vklopa", utripa LED in prikazovalni zaslon in potem lahko naknadno spreminjate čas za „trajanje vklopa“.
- Po poteku shranjenega „trajanja vklopa“ se naprava avtomatsko izključi.
- Da bi napravo izključili pred potekom shranjenega „trajanja vklopa“ pritisnite funkcijsko tipko „Ein- Aus“ ("vklop - izklop"). Naprava se izključi.

#### E) Zakasnitev vklopa (Time on)

S to funkcijo lahko pustite, da se naprava avtomatsko vključi. Predpogoj za to je, da je naprava priključena na napetostno napajanje. „Obratovanje“ in „Hitrost ventilatorja“ lahko izberete bodisi pred ali po nastavitvi „zakasnitve vklopa“.

- Pritisnite funkcijsko tipko "Zakasnitev vklopa". Lučka LED „Zakasnitev vklopa“ in aktualno nastavljena „Zakasnitev vklopa“ (začenši z 0,5 h) utripata.
- Z vsakim pritiskom na funkcijsko tipko „višje“ se časovna nastavitev spremeni za 0,5 h navzgor. Z vsakim pritiskom na funkcijsko tipko „nižje“ se časovna nastavitev spremeni za 0,5 h navzdol. Območje nastavitve znaša 0,5 – 24 h.
- Če več kot 5 sekund ni bila aktivirana nobena od obeh funkcijskih tipk, gori lučka LED „zakasnitev vklopa“ neprekinjeno in na prikazovalnem zaslonu se prikaže aktualna temperatura prostora. Zakasnitev vklopa je sedaj shranjena.
- Ponovno pritisnite funkcijsko tipko "zakasnitev vklopa", utripa LED in prikazovalni zaslon in potem lahko naknadno spreminjate čas za „zakasnitev vklopa“.
- Po poteku shranjene „zakasnitve vklopa“ se naprava avtomatsko vključi.
- Da bi napravo vključili pred potekom shranjene „zakasnitve vklopa“ pritisnite funkcijsko tipko „Vklop - Izklop“. Naprava se vključi.
- Da bi napravo izključili pritisnite funkcijsko tipko „Vklop - Izklop“. Naprava se izključi.

#### F) Mehanska nastavitev lamel za izstop zraka

Lamele za izstop zraka lahko nastavljate s pomočjo pomikala horizontalno navzgor in navzdol.

## 6. Montaža odzračevalne cevi

Uporabljajte samo odzračevalno cev, ki je dobavljena skupaj z napravo. Dolžina odzračevalne cevi lahko znaša med 375 mm in 1500 mm. Cev privijte v adapter za odzračevanje skozi okno in v adapter naprave. Najboljši učinek hlajenja boste dosegli z

najkrajšo dolžino odzračevalne cevi. Preprečiti morate pregibe ali ostro upognjenost odzračevalne cevi (Slika 5) tako, da bo lahko izpušni zrak neovirano pihal navzven. Če tega ne boste upoštevali, lahko pride do pregrevanja celotne naprave in se bo naprava izključila. Zaradi tega lahko pride do poškodb naprave.

#### Pozor!

Dolžina odzračevalne cevi je prilagojena tehnični specifikaciji naprave. Cevi ne podaljšujte, ker to lahko privede do motenj pri delovanju naprave. V določenih okoliščinah lahko pride do podtlaka v prostoru, zaradi česar se bo zmanjšal hladilni učinek naprave. Da bi to preprečili morate poskrbeti za dovod zraka (pustite vrata sobe nekoliko priprta).

#### A) Montaža odzračevalne cevi skozi odprto okno (Slika 6)

Uporabljajte adapter za odzračevanje skozi okno in po dolžini nastavljivi okenski adapter. Potisnite adapter za odzračevanje skozi okno na odzračevalno cev. Pritrdite okenski adapter v režo odprtega okna. Zavarujte okno tako, da bo okenski adapter zanesljivo nameščen. Vstavite adapter za odzračevanje skozi okno v odprtino okenskega adapterja, ki je predvidena za ta namen.

**Napotek:** Poskrbite za preventivne ukrepe zoper nepooblaščen vdor skozi okno.

#### B) Montaža odzračevalne cevi skozi steno (Slika 7)

- V steno izdolbite luknjo približno 130 mm Ø. Pazite v tem območju na eventualno obstoječe instalacije (elektrika, vodovod, odpadna voda, itd.).
- Na notraji strani stene pritrdite stenski adapter s poklopcem. Ko naprava ne obratuje, namestite poklopec na stenski adapter.
- Skozi pripravljeno luknjo potisnite cev HT, velikost DN 125 (ni zajeto v obsegu dobave) tako, da bo nameščena do stenskega adapterja s poklopcem. Izolirajte cev Htin jo zazidajte v steno.
- Na zunanji steni montirajte ustrezno ventilacijsko mrežo (ni zajeto v obsegu dobave) z zaščito pred insekti in dežjem.

## 7. Odvod za kondenz

Naprava je za delovanje hlajenja opremljena z odvodom za kondenzno vodo. Kondenzat sem med delovanjem hlajenja zbira v napravi integrirani zbiralni posodi (vsebina približno 1,2 litra), se uparja preko kondenzatorja in odvaja navzven preko odzračevalne cevi.

**SLO**

Če bi bila zbiralna posoda polna, se naprava izključi. Na prikazovalnem zaslonu se prikaže „P2“ in aktivira se kratki akustični signal. Postopajte kot sledi (Slika 8):

- Izključite napravo.
- Postavite primerno posodo pod odtok za kondenzno vodo (1) in odstranite čep (2). Zbiralna posoda se izprazni.
- Ponovno vstavite čep v odtok za kondenzno vodo. Naprava je ponovno pripravljena za obratovanje.

**Napotek:** V normalnem primeru se posoda za zbiranje kondenza med delovanjem hlajenja nikoli ne napolni do konca. Če bi pa se to kljub temu zgodilo, se obrnite na Vašo servisno službo.

## 8. Priključek cevi za odvod kondenzne vode (Slika 9)

### Napotki:

- Če naprava obratuje v načinu delovanja sušenja zraka, **mora** biti priključena cev za kondenzno vodo na zadnji strani naprave. Kondenzna voda **ne** teče v posodo za zbiranje kondenzne vode.
- **Pozor:** Pri tej nenadzoravani varianti ne obstaja zaščita za preliv kondenzne vode.
- **Pozor:** V primeru zelo hladnega vremena je potrebno poskrbeti za ukrepe proti zmrzovanju vode v odtočni cevi.
- Najbolje je, da speljete odtekanje kondenzne vode v nižje nahajajoči se odtok. Če bi uporabljali zunanjo zbirno posodo (n.pr. kad, itd.), je potrebno namestiti napravo odgovarjajoče v višji položaj.
- Odtočno cev morate položiti pod padcem in ne sme biti upognjena in zamašena.

1. Odstranite čep (1) iz priključka za stalni odtok kondenzne vode.
2. Povežite priključni nastavek (2) z odgovarjajočo vodno cevjo z notranjim premerom 10 mm.
3. Brezpogojno upoštevajte predhodno navedene napotke.

## 9. Čistilna dela, ki jih opravi končni uporabnik

Pred vsakim izvajanjem čiščenja izključite omrežni električni vtikač, da bi preprečili električni udar ali nevarnost požara.

### A) Čiščenje zračnega filtra

Klimatska naprava je opremljena z 2 filtroma:

1. Filter za prah (gosta filtrska mreža)

22

2. Filter z aktivnim ogljem (veže delčke v zraku in preprečuje nastajanje bakterij)

**Pozor:** Nikoli ne uporabljajte naprave brez zračnega filtra.

### 1) Filter za prah

Demontirajte pokrov filtra tako, da pritisnete sponko pokrova filtra navzdol in povlecite navzven. Potem odstranite filter z aktivnim ogljem. Uporabite sesalec za prah ali rahlo iztepite filter za prah. Če je filter zelo umazan, ga previdno operite s toplo vodo. Na koncu ga pustite, da se dobro osuši.

### 2) Filter z aktivnim ogljem

Filter z aktivnim ogljem se nahaja izza filtra za prah in ga ni možno prati. Njegova življenjska doba je odvisna od pogojev obratovanja klimatske naprave. Filter je potrebno preverjati in ga po potrebi zamenjati. Na koncu ponovno namestite oba filtra pokrov filtra na napravo.

### B) Čiščenje ohišja

Uporabljajte samo blaga čistilna sredstva in mehko krpo za čiščenje ohišja naprave. Nikoli ne uporabljajte za čiščenje agresivnih sredstev, bencina, alkohola ali razredčil. Filter ponovno vstavite šele potem, ko je suh.

### C) Ob koncu sezone

- Po koncu sezone pustite delati napravo približno 3 ure s funkcijo ventilatorja (FAN).
- Na koncu zvijte električni priključni kabel in ga shranite v prostor na zadnji strani naprave, kateri je predvideni za ta namen.
- Pod odtok za kondenzno vodo postavite primerno posodo in odstranite čep. Posoda za zbiranje kondenzne vode se izprazni (glej poglavje 7).
- Ponovno vstavite čep v odtok za kondenzno vodo.  
**Pozor:** Če čepa ne vstavite ali ga vstavite nepravilno, bo prišlo do iztekanja vode pri ponovnem zagonu naprave.
- Očistite filter in ohišje.
- Ponovno vstavite filter, ko je suh.
- Postavite napravo v pokončnem položaju, najbolje v originalni embalaži, v suhi, brezprašni prostor.

## 10. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov navedite sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla naprave
- Ident. št. naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne ceve in informacije lahko najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Električna shema (Slika 10)

## 12. Napotki za odpravo napak

Če napravo uporabljate pravilno, ne bi smelo prihajati do motenj. V primeru motenj preverite sledeče možnosti preden obvestite servisno službo.

**SLO**

Problem	Kontrola/ukrepi
Naprava ne deluje	Je električni priključni kabel pravilno vstavljeni? Je električna omrežna vtičnica pod napetostjo? Je bilo stikalo za vklop/izklop vključeno? Je posoda za kondenzno vodo polna ali ni pravilno vstavljena?
Naprava ne hladi ali ne hladi zadovoljivo	Če se sobna temperatura nahaja pod 18 °C, se hladilna funkcija izključi. Če se sobna temperatura nahaja nad 18 °C, potem se kompresor za hlajenje zažene samodejno po določenem eventuelnem času odtajanja ledu. Sijejo v prostoru neposredno na napravo sončni žarki? So vrata in okna odprta? Se v prostoru nahaja zelo mnogo ljudi? Nastaja s kakšno napravo v prostoru toplota?
Slab učinek zračenja	Je zračna cev zamašena? Je filter umazan? Je blokiran vstop oziroma izstop zraka?
Naprava je preglasna	Je naprava postavljena neravno/poševno?
Kompresor ne deluje	Je posoda za kondenzno vodo polna? Se je kompresor pregrel in je zaščita pred pregrevanjem izključila kompresor. V takšnem primeru počakajte, da se kompresor ponovno ohladi.

Po daljši uporabi je potrebno, da strokovno ustrezna firma pregleda napravo.



## Obsah

1. Pred použitím
2. Technické údaje
3. Bezpečnostné pokyny
4. Popis prístroja
5. Uvedenie prístroja do prevádzky
6. Montáž odvetrávacej hadice
7. Spätné vedenie kondenzátu
8. Pripojenie hadice kondenzovanej vody
9. Čistiace práce konečným spotrebiteľom
10. Objednanie náhradných dielov
11. Elektrická schéma zapojenia
12. Pokyny k odstraňovaniu porúch

Pred uvedením prístroja do prevádzky si prosím starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu a dobre ho uschovajte pre neskoršie použitie.

Zakúpenie tohto prenosného klimatizačného zariadenia bolo z Vašej strany veľmi dobrým rozhodnutím. Tento prístroj je skonštruovaný veľmi profesionálne a dlhé roky Vám bude poskytovať maximálny užívateľský komfort, to všetko však len za predpokladu, že budete dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu. Preto je potrebné, aby ste si návod na obsluhu starostlivo prečítali a dobre ho uschovali pre neskoršie použitie.

### 1. Pred použitím

1. Prenosný prístroj vždy umiestňujte na stabilnom vodorovnom podklade.
2. Prístroj musí byť vždy postavený vo zvislej polohe.
3. V žiadnom prípade nenakláňajte prístroj o viac ako 45°! Po transporte (šikmom postavení) sa prístroj nesmie zapájať do zásuvky minimálne po dobu 1 hodiny.
4. Zariadenie pripojte do správnej zásuvky (dbajte na správne sieťové napätie).
5. Pri aktivovanej funkcii chladenia musí byť teplý vzduch odvádzaný cez odvetrávaciu hadicu von. Na tento účel je potrebné vytvoriť do steny alebo okna otvor.

### 2. Technické údaje

Chladiaci prostriedok	R407 C
Množstvo náplne chladiaceho prostriedku	360 g
Chladiaci výkon*	2080 Watt
Sieťové napätie	230 V ~ 50 Hz
Menovitý príkon	900 W
Trieda energetickej efektívnosti*	C (EER 2,26)

Prietok vzduchu max.	470 m <sup>3</sup> /h
Veľkosť miestnosti max.	60 m <sup>3</sup>
Výkon odvlhčovača max. (30 °C/80 %RH)	55 l / deň
Rýchlostné stupne ventilátora	3
Oblasť použitia pri izbovej teplote	18 – 30 °C
Hladina akustického tlaku	≤ 55 dB(A)
Rozmery (ŠxHxV)	49 x 35 x 84 cm
Hmotnosť netto	28 kg

\* Údaje podľa EN 14511

### 3. Bezpečnostné pokyny

- Prečítajte si pred používaním tohto prístroja bezpečnostné pokyny, ktoré sa musia dodržiavať.
- Po prečítaní návodu na obsluhu starostlivo uschovajte a odovzdajte návod taktiež tretím osobám, ktoré taktiež budú obsluhovať klimatizáciu.
- Prístroj umiestniť tak, aby bola sieťová zástrčka vždy prístupná.
- Sieťové vedenie sa musí pravidelne kontrolovať, či nie defektné alebo poškodené. Poškodené sieťové vedenie smie byť vymenené len odborným elektrikárom alebo spoločnosťou ISC GmbH pri dodržaní príslušných predpisov.
- Prístroj nie je vhodný na profesionálne účely.
- Prístroj nesmie byť používaný v kúpeľniach.
- Prístroj smú obsluhovať deti alebo slabé osoby len pod dohľadom. Malé deti nesmú prístroj používať ako hračku.
- Klimatizácia je vhodná len na izbové klimatizovanie menších až stredne veľkých miestností. Nepoužívajte ju na špeciálne účely ako skladovanie potravín, precíznych zariadení, rastlín, zvierat, farbív alebo umeleckých diel, pretože by tieto objekty mohli byť poškodené.
- Zabezpečte, aby malo prítomné sieťové napätie rovnakú hodnotu ako sieťové napätie uvedené na dátovom štítku prístroja.
- Prístroj je možné zapojiť len na zásuvke s riadne uzemnenými ochrannými kontaktmi.
- Z dôvodu elektrickej bezpečnosti nainštalujte ochranné vypínanie pri nedostatočnom prúde (prúdový chránič).
- **Pozor!** Nepredlžujte sieťový kábel a nepoužívajte žiadne viacnásobné zásuvky. V opačnom prípade nie je možné zaručiť elektrickú bezpečnosť.
- Nikdy nevyťahujte elektrickú zástrčku von zo zásuvky pokiaľ prístroj beží.
- Prístroj okamžite vypnite a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete, ak zistíte abnormálny prevádzkový stav (napr. zápach po požiari). Ak sa prístroj prevádzkuje naďalej, môže následne

**SK**

dôjsť napr. k defektom na zariadení, elektrickým úderom a poškodeniam spôsobeným požiarom.

- Nevyfahujte sieťovú zástrčku potiahnutím za kábel von zo zásuvky. Pevne uchopte sieťovú zástrčku a vytiahnite ju von zo zásuvky. V opačnom prípade by sa mohol poškodiť sieťový kábel.
- Nedotýkajte sa a neprepínajte žiadne vypínače mokrými rukami. V opačnom prípade tu existuje nebezpečenstvo elektrického úrazu.
- Nedovoľte, aby na Vás priamo fúkal studený vzduch ani nenechajte príliš ochladieť vzduch v miestnosti. Mohli by sa vyvolať neprijemné pocity a zdravotné problémy.
- Neumiestňujte žiadne rastliny ani zvieratá priamo do chladného prúdu vzduchu. Zvieratá a rastliny môžu trpieť pod vplyvom chladného prúdu vzduchu.
- Nestrkajte nikdy prsty ani žiadne predmety do výstupných vzduchových otvorov. Rotujúci ventilátor môže viesť k zraneniam.
- Klimatizáciu sami neopravujte ani sami nevykonávajte údržbu. Neodborne vykonané opravy a údržbové práce môžu poškodiť prístroj, spôsobiť požiare alebo poškodenia kondenzovanou vodou.
- Pred čistením prístroja ho najskôr vypnite a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete. V opačnom prípade hrozí riziko poranenia.
- V žiadnom prípade nečistite klimatizáciu vodou. Následkom môže byť elektrický úder alebo požiar.
- Nepoužívajte žiadne horľavé čistiace prostriedky. Môže dôjsť k vzniku požiaru a deformáciám krytu prístroja.
- Nedotýkajte sa žiadnych kovových dielov vnútorného prístroja počas vyberania vzduchového filtra. Mohli by ste sa poraniť.
- Ak sa klimatizácia dlhší čas nepoužíva, musí sa miestnosť vyvetrať v primeraných časových odstupoch. V opačnom prípade môže dôjsť k nedostatku kyslíka.
- Neinštalujte prístroj v miestnosti, v ktorej by mohlo dôjsť k úniku horľavých plynov. Unikajúci plyn sa môže nazbierať a spôsobiť tak explóziu.
- V blízkosti zariadenia sa nesmú nachádzať žiadne horľavé predmety, ktoré by mohli byť priamo zasiahnuté vystupujúcim prúdom vzduchu z prístroja. Mohlo by dôjsť k neúplnému spaľovaniu.
- Vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete, keď sa prístroj dlhší čas nepoužíva.
- Počas búrky prístroj vypnite a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete. Elektrické diely by mohli byť prípadne poškodené prepätím.
- Pri netesnostiach v obehu chladiaceho

prostriedku je potrebné prístroj ihneď vypnúť a kontaktovať Vášho servisného partnera.

- Ak chladiaci prostriedok uniká do miestnosti, môže jeho kontakt s plameňom vytvoriť zdraviu škodlivý plyn. Prístroj ihneď vypnite.
- Na zabránenie elektromagnetického rušenia nedávajte prístroj do blízkosti televíznych a rádiových prijímačov.

**Obal:**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Odložte si obal prístroja na neskoršie uskladnenie (napr. počas zimy). V prípade, že chcete obal napriek tomu odstrániť, dbajte na to, že je obal vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu.

**4. Popis prístroja****Predná strana (obr. 1)**

- 1 Obslužné pole
- 2 Vzduchové výpustné lamely
- 3 Pojazdné kolieska
- 4 Prehĺbená rukoväť

**Zadná strana prístroja (obr. 2)**

- 5 Prípojný otvor pre odvetrávaciu hadicu
- 6 Prípojka pre stály odtok kondenzovanej vody
- 7 Priestor pre sieťové vedenie s krytom
- 8 Filter nasávaného vzduchu
- 9 Prípojka pre odtok kondenzačnej záchytnej vane

**Príslušenstvo (obr. 3)**

- 10 Prístrojový adaptér
- 11 Odvetrávacia hadica
- 12 Adaptér pripojenia na stenu
- 13 Oknový odvetrávací adaptér
- 14 Oknový adaptér
- 15 Stenový adaptér

**Popis obslužného poľa (obr. 4)**

- 16 LED „oneskorenie zapnutia aktívne“
- 17 LED „doba zapnutia aktívna“
- 18 LED zobrazovací displej
- 19 Funkčné tlačidlo „vyššie“
- 20 LED „režim ventilátoru aktívny“
- 21 LED „režim odvlhčovania aktívny“
- 22 LED „režim chladenia aktívny“
- 23 Funkčné tlačidlo „prevádzkový režim“
- 24 LED „Zap“
- 25 Funkčné tlačidlo „Zap-Vyp“
- 26 Funkčné tlačidlo „rýchlosť ventilátora“
- 27 LED-ky „rýchlosť ventilátora aktívna“ (L= pomaly, M = stredne, H = rýchlo)
- 28 Funkčné tlačidlo „nižšie“

- 29 LED „zobrazenie teploty v °C“
- 30 LED „zobrazenie teploty v F“
- 31 Funkčné tlačidlo „doba zapnutia“
- 32 Funkčné tlačidlo „oneskorenie zapnutia“

#### Funkčný princíp chladenia:

Cez vzduchový výmenník tepla (odparovač), v ktorom cirkuluje chladiaci prostriedok, sa odoberá teplo zo vzduchu v miestnosti a vedie sa ďalej na výmenník tepla vonkajšieho vzduchu (skvapalňovač). Tento ďalej odovzdáva teplo na vonkajší vzduch cez uzavretú odvetrávaciu hadicu vedenú smerom von.

#### Funkčný princíp odvlhčovania

Pri vysokej relatívnej vlhkosti vzduchu sa môže prístroj používať aj ako odvlhčovač. V tomto prípade sa odvetrávacia hadica odpojí z prístroja, aby mohla cirkulácia vzduchu prebiehať vo vnútri miestnosti. Následkom vzájomného pôsobenia studeného a teplého vzduchu sa zo vzduchu odoberá vlhkosť.

#### Rady na úsporu energie

- Používajte klimatizačné zariadenie iba vtedy, ak ho skutočne potrebujete.
- Zatvorte okná, dvere a žalúzie, aby ste čo najviac zabránili silečnému žiareniu.

### 5. Uvedenie prístroja do prevádzky (obr. 1 - 4)

#### Pokyny:

- Prosím dbajte na to, že minimálny odstup prístroja od steny musí byť po stranách a dozadu 50 cm. Minimálny odstup od predmetov dopredu musí byť 2 m.
- Skontrolujte, či sú obidve zátky pre stály odtok kondenzovanej vody a pripojenie pre odtok kondenzačnej záchytnéj vane inštalované a pevne upevnené.
- Pred spustením prístroja sa musí kondenzačná záchytná vaňa kompletne vyprázdniť.
- Zapojte elektrickú sieťovú zástrčku do zásuvky, zaznie akustický signál, kontrolka LED „Zap“ svieti na červeno. Nakoniec je možné pomocou vypínača Zap/Vyp (On/Off) prístroj zapnúť. Ak sa prístroj zapne, kontrolka LED „Zap“ svieti na zeleno.
- Z dôvodu ochrany kompresora sa kompresor rozbehne prípadne až 3 minúty po zapnutí prístroja (chladenie, odvlhčovanie).
- Po stlačení funkčného tlačidla zaznie akustický signál.
- Ak chcete prístroj vypnúť, ešte raz stlačte vypínač Zap/Vyp.

#### A) Režim chladenia (Cool)

1. Zasuňte výfukovú hadicu zhora do vodiacich líšt na zadnej strane prístroja. **Upozornenie!** Počas zapnutej funkcie chladenia musí byť odvetrávacia hadica zavedená von, aby mohol teplý vzduch bez prekážok prúdiť von (pozri kapitolu 6).
2. Stlačte funkčné tlačidlo „prevádzkový režim“ (MODE), aby sa zapla funkcia chladenia. Rozsvieti sa kontrolka „Cool“ (pozri obslužné pole).
3. Stlačte funkčné tlačidlo pre zmenu rýchlosti ventilátora (SPEED), pre rýchlu rýchlosť ventilátora (H), strednú rýchlosť ventilátora (M) alebo pomalú rýchlosť ventilátora (L). Rozsvieti sa príslušná kontrolka LED.
4. Stlačte funkčné tlačidlo „vyššie“ (▲ alebo „nižšie“ (▼ aby ste nastavili vami požadovanú nominálnu teplotu (18 °C – 30 °C). Pri stláčaní funkčných tlačidiel „teplejšie“ alebo „chladnejšie“ sa na LED zobrazovacom displeji zobrazí vami požadovaná nominálna teplota. V ostatných prípadoch LED zobrazovací displej vždy aktuálnu teplotu v miestnosti. Stlačením obidvoch funkčných tlačidiel „vyššie“ a „nižšie“ môžete meniť jednotku teploty (°C ⇒ °F resp. °F ⇒ °C).

**Upozornenie:** Pri prevádzke chladenia by nemala byť teplota miestnosti nižšia o viac ako 5 °C voči vonkajšej teplote.

#### B) Režim odvlhčovania (Dry)

1. Postarajte sa o to, aby bola hadica na kondenzovanú vodu správne zapojená (pozri kapitolu 8).
2. Stlačte funkčné tlačidlo „prevádzkový režim“ (MODE), aby sa zapla funkcia odvlhčovania. Rozsvieti sa kontrolka „DRY“ (pozri obslužné pole).

**Upozornenie!** Rýchlosť ventilátora nie je možné zmeniť. Prístroj fúka studený vzduch smerom dopredu, teplý vzduch dozadu. Teplotu nie je možné nastaviť. Odvetrávacia hadica nesmie byť zapojená.

#### C) Režim ventilátora (Fan)

1. Stlačte funkčné tlačidlo „prevádzkový režim“ (MODE), aby sa zapla funkcia ventilátora. Rozsvieti sa kontrolka „FAN“ (pozri obslužné pole).
2. Stlačte funkčné tlačidlo pre zmenu rýchlosti ventilátora (SPEED), pre rýchlu rýchlosť ventilátora (H), strednú rýchlosť ventilátora (M) alebo pomalú rýchlosť ventilátora (L). Rozsvieti sa príslušná kontrolka LED.

**SK****D) Doba zapnutia (Time off)**

- Pomocou tejto funkcie môžete nechať prístroj automaticky vypnúť. Predpokladom je, že je prístroj v prevádzke.
- Stlačte funkčné tlačidlo „doba zapnutia“. Kontrolka LED „doba zapnutia“ a aktuálne nastavená „doba zapnutia“ (začínajúc na 0,5h) blikajú.
- Každým stlačením funkčného tlačidla „vyššie“ sa zmení nastavenie času o 0,5 h smerom hore. Každým stlačením funkčného tlačidla „nižšie“ sa zmení nastavenie času o 0,5 h smerom dole. Rozsah nastavenia je 0,5 – 24 h.
- Ak sa po viac ako 5 sekundách nestlačí žiadne z obidvoch funkčných tlačidiel, začne svietiť kontrolka LED „doba zapnutia“ natrvalo a na zobrazovacom displeji sa objaví aktuálna teplota miestnosti. Doba zapnutia sa tak uloží.
- Ak znovu stlačíte funkčné tlačidlo „doba zapnutia“, začnú blikat kontrolka LED a zobrazovací displej a môžete dodatočne zmeniť časy „doby zapnutia“.
- Po uplynutí uloženej „doby zapnutia“ sa prístroj automaticky vypne.
- Prístroj sa môže vypnúť pred ubehnutím uloženej „doby zapnutia“ stlačením funkčného tlačidla „Zap- Vyp“. Prístroj sa vypne.

**E) Oneskorenie zapnutia (Time on)**

Pomocou tejto funkcie môžete nechať prístroj automaticky zapnúť. Predpokladom je, že je prístroj pripojený na elektrické napájanie. „Prevádzkový režim“ a „rýchlosť ventilátoru“ môžete navoliť buď pred alebo po nastavení „oneskorenia zapnutia“.

- Stlačte funkčné tlačidlo „oneskorenie zapnutia“. Kontrolka LED „oneskorenie zapnutia“ a aktuálne nastavené „oneskorenie zapnutia“ (začínajúc na 0,5 h) blikajú.
- Každým stlačením funkčného tlačidla „vyššie“ sa zmení nastavenie času o 0,5h smerom hore. Každým stlačením funkčného tlačidla „nižšie“ sa zmení nastavenie času o 0,5 h smerom dole. Rozsah nastavenia je 0,5 – 24 h.
- Ak sa po viac ako 5 sekundách nestlačí žiadne z obidvoch funkčných tlačidiel, začne svietiť kontrolka LED „oneskorenie zapnutia“ natrvalo a na zobrazovacom displeji sa objaví aktuálna teplota. Oneskorenie zapnutia sa tak uloží.
- Ak znovu stlačíte funkčné tlačidlo „oneskorenie zapnutia“, začnú blikat kontrolka LED a zobrazovací displej a môžete dodatočne zmeniť časy „oneskorenia zapnutia“.
- Po uplynutí uloženej doby „oneskorenia zapnutia“ sa prístroj automaticky zapne.
- Na zapnutie prístroja pred spustením uloženého „oneskorenia zapnutia“, stlačte funkčné tlačidlo

„Zap/Vyp“. Prístroj sa zapne.

- Ak chcete prístroj vypnúť, stlačte funkčné tlačidlo „Zap/Vyp“. Prístroj sa vypne.

**F) Mechanické prestavenie vzduchových výstupných lamiel**

Vzduchové výstupné lamely sa môžu prestavovať horizontálne s posúvačom hore a dole.

**6. Montáž odvetrávacej hadice**

Používajte len odvetrávaciu hadicu, ktorá sa dodáva spolu s klimatizáciou. Dĺžka odvetrávacej hadice sa môže odlišovať v rozpätí od 375 mm do 1500 mm. Zakrúťte hadicu do oknového odvetrávacieho adaptéra a do prístrojového adaptéra. Najlepší chladiaci výkon dosiahnete s čo najkratšou dĺžkou odvetrávacej hadice. Je potrebné predchádzať zalomeniam alebo silnému ohýbaniu odvetrávacej hadice (obr. 5), aby mohol odvetrávaný vzduch bez prekážok prúdiť von z klimatizovanej miestnosti. Pri zanedbaní tejto skutočnosti môže dochádzať k prehrievaniu celého prístroja, čo môže viesť až k jeho vypnutiu. Mohlo by tak dôjsť k poškodeniu prístroja.

**Pozor!**

Dĺžka odvetrávacej hadice je prispôsobená technickej špecifikácii prístroja. Preto sa nepokúšajte hadicu predlžovať, mohlo by to viesť k poruchám prístroja. Za určitých okolností môže dôjsť v miestnosti k podtlaku, čím sa zníži chladiaci výkon prístroja. Aby sa tomu zabránilo, je potrebné zabezpečiť prívod vzduchu (nechať pootvorené dvere izby).

**A) Montáž odvetrávacej hadice cez otvorené okno (obr. 6)**

Použite oknový odvetrávací adaptér a dĺžkovo prestaviteľný oknový adaptér. Nasuňte oknový odvetrávací adaptér na odvetrávaciu hadicu. Pripevnite oknový adaptér do medzere pootvoreného okna. Zaistite okno tak, aby okenný adaptér spoľahlivo držal. Zastrčte oknový odvetrávací adaptér do predurčeného otvoru oknového adaptéru.

**Upozornenie:** Prijmite opatrenia proti neoprávnenému vniknutiu do miestnosti cez takto pootvorené okno.

**B) Montáž odvetrávacej hadice cez stenu (obr. 7)**

- Vyrežte do steny otvor s priemerom cca 130 mm. Dávajte pozor na všetky možné vedenia (prúd, voda, odpady a pod.) v tejto oblasti.
- Upevnite na vnútornej strane steny stenový adaptér s krycím uzáverom. Pri nepoužívaní zariadenia nasuňte na nástenný adaptér

odoberateľný kryt.

- Zasuňte potrubie HT, veľkosť DN 125 (nie je v objeme dodávky) do vytvoreného otvoru tak, aby bol pri stenovom adaptéri s krytom. Zaizolujte potrubie HT a zamurujte potrubie.
- Na vonkajšiu stenu namontujte vhodnú vetraciu mriežku (nie je súčasťou dodávky) s ochranou proti hmyzu a dažďu.

## 7. Spätné vedenie kondenzátu

Prístroj je v chladiacej prevádzke vybavený spätným vedením kondenzátu. Kondenzát sa počas prevádzky chladenia zbiera v zachytávacej nádobe integrovanej v prístroji (cca 1,2 l objem), vyparuje sa v odparovači a vedie sa smerom von cez odvetrávaciu hadicu.

Ak by sa zachytávacia nádoba zaplnila, tak sa prístroj automaticky vypne. Na zobrazovacom displeji sa rozsvieti „P2“ a krátko zaznie akustický signál.

Postupujte potom takto (obr. 8):

- Vypnite prístroj.
- Postavte vhodnú nádobu pod odtok kondenzátu (1) a vyberte zátku (2). Zachytávacia nádoba sa vyprázdni.
- Zasuňte zátku znovu do odtoku kondenzátu. Prístroj je tak pripravený na prevádzku.

**Upozornenie:** V normálnom prípade sa zachytávacia nádoba kondenzátu nikdy nenaplní úplne doplna v prevádzke chladenia. Ak sa to však stane častejšie, obráťte sa na Váš zákaznícky servis.

## 8. Pripojenie hadice kondenzovanej vody (obr. 9)

**Pokyny:**

- Ak sa prístroj prevádzkuje v režime odvlhčovania, **musí** sa hadica kondenzovanej vody pripojiť na zadnú stranu krytu. Kondenzát **nevyteká** do zachytávacej nádoby na kondenzát.
  - **Pozor:** Pri tejto variante bez dozoru neexistuje žiadna ochrana pretečenia.
  - **Pozor:** Pri veľmi studenom počasi by sa mali urobiť príslušné opatrenia, aby sa zabránilo zamrznutiu vody v odtokovej hadici.
  - Odporúča sa vyviešť kondenzát v hlbšie položenom odpade vody. Ak sa použije externá zachytávacia nádoba (napr. vaňa a pod.), je potrebné postaviť prístroj podľa toho vyššie.
  - Odtoková hadica sa musí umiestniť so spádcom, nesmie sa prehnúť ani zapchať.
1. Odstráňte zátku (1) z prípojky pre stály odtok kondenzovanej vody.
  2. Spojte prípojné hrdlo (2) s príslušnou

vodovodnou hadicou s vnútorným priemerom 10 mm.

3. Dodržiavajte bezpodmienečne hore uvedené pokyny.

## 9. Čistiace práce konečným spotrebiteľom

Pred všetkými čistiacimi prácami najskôr vytriahnite elektrickú zástrčku zo siete, aby ste zabránili elektrickému úderu alebo riziku vzniku požiaru.

### A) Čistenie vzduchových filtrov

Klimatizácia je vybavená 2 filtermi.

1. Prachový filter (hustá filtračná sieť)
2. Aktívny uhlíkový filter (viaže čiastočky vzduchu a zabraňuje vzniku baktérií)

**Pozor:** Nepoužívajte tento prístroj nikdy bez vzduchových filtrov.

#### 1) Prachový filter

Uvoľnite kryt filtra zatlačením západky krytu filtra smerom nadol a vytriahnite ho smerom von. Odoberte potom aktívny uhlíkový filter. Na vyčistenie prachového filtra použite vysávač alebo ho zľahka vyklepte. Ak je filter veľmi znečistený, opatrne ho umyte v teplej vode. Nechajte ho potom dobre vyschnúť.

#### 2) Aktívny uhlíkový filter

Aktívny uhlíkový filter sa nachádza za prachovým filtrom a nie je umývateľný. Jeho životnosť je závislá od prevádzkových podmienok. Filter by sa mal kontrolovať a vymeniť v prípade, že to je potrebné. Kryt filtra spolu s oboma filtermi sa nakoniec znovu nasadí na prístroj.

### B) Čistenie krytu prístroja

Na čistenie krytu prístroja používajte len jemné čistiace prostriedky a mäkkú utierku. Na čistenie prístroja nikdy nepoužívajte agresívne prostriedky, benzín, alkohol alebo riedidlá. Filter nasadíte znovu naspäť až keď vyschne.

### C) Na konci sezóny

- Na konci sezóny nechajte prístroj bežať približne 3 hodiny v prevádzke ventilátora (FAN).
- Nakoniec naviňte sieťový kábel a uložte ho do určeného priestoru na zadnej strane prístroja.
- Postavte vhodnú nádobu pod odtok kondenzátu a vyberte zátku. Zachytávacia nádoba sa vyprázdni (pozri kapitolu 7).
- Zasuňte zátku znovu do odtoku kondenzátu. **Pozor:** Chýbajúca alebo nesprávne založená zátku vedie k úniku vody pri opätovnom uvedení do prevádzky.

## SK

- Vyčistite filter a kryt.
- Filter znovu nasadíte po jeho vyschnutí.
- Zabalte prístroj na uskladnenie v stojatej polohe na čistom, suchom mieste bez prachu najlepšie v originálnej škatuli.

### 10. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 11. Elektrická schéma zapojenia (obr. 10)

### 12. Pokyny k odstraňovaniu porúch

Keď sa s prístrojom správne zaobchádza, nemali by sa vyskytnúť žiadne poruchy. V prípade, že sa vyskytnú poruchy, preverte nasledujúce možnosti ešte predtým, ako budete kontaktovať zákaznícky servis:

Po dlhodobom používaní by mala byť klimatizácia skontrolovaná odbornou firmou.

Problém	Kontrola / opatrenia
Prístroj nepracuje	Je správne zasunutá zástrčka v sieti? Je v sieťovej zásuvke napätie? Bol stlačený vypínač Zap/Vyp? Nie je nádrž na kondenzovanú vodu plná alebo nesprávne založená?
Prístroj nechladí alebo chladí nedostatočne	Ak je teplota v miestnosti nižšia ako 18 °C, je funkcia chladenia mimo prevádzky. Ak je teplota v miestnosti vyššia ako 18 °C, tak sa kompresor chladenia po prípadnej fáze rozmrazovania znovu sám rozbehne. Nevniká do miestnosti priame slnečné žiarenie? Nie sú otvorené dvere a okná? Nenachádza sa v miestnosti príliš veľa ľudí? Nepochádza teplo v miestnosti od nejakého zariadenia (spotrebiča)?
Slabý výkon ventilátora	Nie je vzduchová hadica upchatá? Nie je znečistený filter? Nie je zablokovaný prívod alebo odvádzanie vzduchu?
Prístroj je veľmi hlučný	Nie je zariadenie postavené na nerovnom povrchu/šikmo?
Kompresor nebeží	Nie je nádrž na kondenzovanú vodu plná? Ak sa kompresor prehreje a poistka proti prehriatiu automaticky vypne kompresor, počkajte, kým sa kompresor znovu neochladí.

Po dlhodobom používaní by mala byť klimatizácia skontrolovaná odbornou firmou.

HR/  
BIH

## Sadržaj

1. Prije prve uporabe
2. Tehnički podaci
3. Sigurnosne upute
4. Opis uređaja
5. Puštanje uređaja u rad
6. Montaža crijeva za odlazni zrak
7. Povrat kondenzata
8. Priključak crijeva za kondenziranu vodu
9. Radovi čišćenja koje treba obaviti krajnji korisnik
10. Narudžba rezervnih dijelova
11. El.shema
12. Upute za uklanjanje grešaka

Prije puštanja uređaja u rad pažljivo pročitajte upute za uporabu i dobro ih sačuvajte. Kupnjom ovog prijenosnog klimauređaja učinili ste dobar posao. Uređaj je konstruiran vrlo profesionalno i nudi maksimum komfora tijekom mnogih godina uz pretpostavku da se koristi u skladu s uputama za uporabu. Pažljivo pročitajte upute za uporabu i dobro ih sačuvajte da Vam ubuduće budu pri ruci.

### 1. Prije prve uporabe

1. Prijenosni uređaj uvijek postavite na stabilnu, horizontalnu podlogu.
2. Uređaj mora stajati uvijek okomito.
3. Ne naginjite uređaj za više od 45°! Nakon transporta (u kosom položaju) uređaj nemojte priključivati na mrežnu utičnicu barem sat vremena.
4. Uređaj priključite u odgovarajuću utičnicu (obratite pažnju na mrežni napon).
5. Tijekom hlađenja topli odlazni zrak mora se odvoditi putem crijeva prema van. U tu svrhu treba predvidjeti otvor u zidu ili prozoru.

### 2. Tehnički podaci

Rashladno sredstvo	R407 C
Količina rashladnog sredstva	360 g
Snaga hlađenja*	2080 Watta
Mrežni napon	230 V ~ 50 Hz
Nazivna snaga	900 W
Klasa energetske efijencije*	C (EER 2,26)
Protok zraka maks.	470 cbm/h
Veličina prostorije maks.	60 m <sup>3</sup>
Snaga odvlaživanja maks.(30 °C/80 %RH)	55 l/dan
Stupnjevi brzine ventilatora	3

Koristi se pri sobnoj temperaturi:	18 – 30 °C
Razina zvučnog tlaka	≤ 55 dB(A)
Dimenzije (ŠxDxV)	49 x 38 x 84 cm
Neto težina	28 kg

\* Podaci prema EN 14511

### 3. Sigurnosne upute

- Prije uporabe uređaja pročitajte sigurnosne upute kojih se trebate pridržavati.
- Nakon što ste pročitali upute za uporabu dobro ih pospremite i prosljedite ih također ostalima koji će se služiti klimauređajem.
- Uređaj postavite tako da je mrežni utikač lako pristupačan.
- Mrežni kabel mora se redovito kontrolirati na neispravnost ili oštećenja. Oštećeni mrežni kabel smije zamijeniti samo električar ili servisna služba ISC GmbH uz pridržavanje propisa.
- Uređaj nije prikladan za gospodarske svrhe.
- Uređaj se ne smije upotrebljavati u kupaonici.
- Djeca i stare osobe smiju uređajem rukovati samo uz nadzor. Mala djeca ne smiju uređaj koristiti kao igračku.
- Klimauređaj je prikladan za klimatizaciju manjih do srednje velikih prostorija. Nemojte ga koristiti u specijalne svrhe, kao npr. za čuvanje namirnica, preciznih instrumenata, biljaka, životinja, boja ili umjetničkih djela, jer se navedeni objekti mogu oštetiti.
- Provjerite je li vrijednost mrežnog napona jednaka onoj koja je navedena na pločici s podacima.
- Uređaj se smije priključiti samo na pravilno uzemljenu utičnicu sa zaštitnim kontaktima.
- Zbog električne sigurnosti instalirajte zaštitnu sklopku (FI – zaštitna sklopka).
- **Pažnja!** Nemojte produživati mrežni kabel i nemojte koristiti utičnice s više ulaza. U protivnom neće više biti zajamčena električna sigurnost.
- Dok uređaj radi nikad nemojte izvlačiti mrežni utikač iz utičnice.
- Čim utvrdite nenormalan rad uređaja (npr. miris dima) odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Ako biste unatoč tome uređaj koristili dalje, posljedice mogu biti kvarovi uređaja, udari el. struje i požar.
- Nemojte izvlačiti utikač iz utičnice povlačenjem za kabel. Uhvatite čvrsto za mrežni utikač i izvucite ga iz utičnice. U protivnom možete oštetiti kabel.
- Ne dodirujte prekidač vlažnim rukama. U protivnom postoji opasnost od udara el. struje.
- Nemojte da hladni zrak puše direktno u Vas i pazite da se prostorija ne ohladi previše. Postat



- će Vam neugodno i ugrozit ćete zdravlje.
- Ne smještajte biljke niti životinje direktno ispred struje hladnog zraka. Životinjama i biljkama to smeta.
- Ne gurajte prste niti predmete u otvore za izlaženje zraka. Rotirajući ventilator može Vas ozlijediti.
- Nemojte sami popravljati niti održavati klimauređaj. Nestručni popravci i održavanje mogu uređaj oštetiti, izazvati požar ili oštećenja od kondenzirane vode.
- Isključite uređaj prije čišćenja i izvucite mrežni utikač. U protivnom postoji opasnost od povreda.
- Nikad nemojte čistiti klima-uređaj vodom. Posljedice mogu biti el. udar struje ili požar.
- Nemojte koristiti zapaljiva sredstva za čišćenje. Na kućištu mogu nastati deformacije ili požar.
- Ne dodirujte metalne dijelove u unutrašnjosti uređaja tijekom vađenja zračnog filtra. Možete se ozlijediti.
- Ako koristite klimauređaj kroz dulje vrijeme, povremeno provjetravajte prostoriju. U protivnom može nastati nedostatak kisika.
- Uređaj nemojte instalirati u prostoriji u kojoj su prisutni zapaljivi plinovi. Takav plin u većoj koncentraciji može izazvati eksploziju.
- Ne držite zapaljive predmete u blizini uređaja na koje bi mogao puhati izlazeći zrak. Moglo bi doći do pasivnog sagorijevanja.
- Ako uređaj nećete koristiti dulje vrijeme, izvucite mrežni utikač.
- Tijekom nevremena isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Zbog povećanog udara napona električni dijelovi bi se mogli oštetiti.
- U slučaju propuštanja u krugu rashladnog sredstva odmah isključite uređaj i obavijestite Vašeg servisera.
- Ako rashladno sredstvo izlazi u okolni prostor, kontakt s plamenom mogao bi proizvesti plin štetan za zdravlje. Odmah isključite uređaj.
- Da biste izbjegli elektromagnetske smetnje držite uređaj podalje od televizora i radioaparata.

**Pakiranje:**

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Sačuvajte ambalažu za pakiranje za kasnije pohranjivanje uređaja (npr. zimi). Želite li ambalažu ipak zbrinuti u otpad, možete je predati na mjesto za reciklažu, jer navedena ambalaža je sirovina.

**4. Opis uređaja****Prednja strana (sl. 1)**

- 1 Polje za rukovanje
- 2 Lamele za izlaženje zraka

- 3 Kotači
- 4 Udubljena ručka

**Stražnja strana uređaja (sl. 2)**

- 5 Otvor za priključivanje crijeva odlaznog zraka
- 6 Priključak za stalno istjecanje kondenzata
- 7 Pretinac za odlaganje mrežnog kabela s poklopcem
- 8 Filtar usisanog zraka
- 9 Priključak za istjecanje kondenzata u prihvatnu posudu

**Pribor (sl. 3)**

- 10 Adapter uređaja
- 11 Crijevo za odlazni zrak
- 12 Adapter za zidni priključak
- 13 Adapter odlaznog zraka na prozoru
- 14 Adapter na prozoru
- 15 Zidni adapter

**Opis polja za rukovanje (sl. 4)**

- 16 LED-dioda „Aktivno kašnjenje uključivanja“
- 17 LED-dioda „Aktivno trajanje uključenosti“
- 18 LED-dioda displej s prikazom
- 19 Funkcijska tipka „više“
- 20 LED-dioda „Aktivan modus puhala“
- 21 LED-dioda „Aktivan modus odvlaživanja“
- 22 LED-dioda „Aktivan modus hlađenja“
- 23 Funkcijska tipka „Modus pogona“
- 24 LED-dioda „Uključeno“
- 25 Funkcijska tipka „Uključeno- isključeno“
- 26 Funkcijska tipka „Brzina ventilatora“
- 27 LED-diode „Brzina ventilatora aktivna“ (L = sporo, M = srednje, H = brzo)
- 28 Funkcijska tipka „niže“
- 29 LED-dioda „Pokazivač temperature u °C“
- 30 LED-dioda „Pokazivač temperature u °F“
- 31 Funkcijska tipka „Trajanje uključenosti“
- 32 Funkcijska tipka „Kašnjenje uključivanja“

**Princip funkcije hlađenja:**

Preko izmjenjivača topline (isparivača) u kojem cirkulira rashladno sredstvo okolnom zraku oduzima se toplina i dalje odvodi izmjenjivaču topline vanjskog zraka (ukapljivača). On predaje toplinu koja se putem priključenog crijeva za odvodni zrak odvodi prema van.

**Princip funkcioniranja odvlaživanja**

Kod veće relativne vlage zraka uređaj se također može koristiti kao odvlaživač. Pri tome morate ukloniti crijevo za odlazni zrak s uređaja kako bi se mogla uspostaviti cirkulacija unutar prostorije.

Naizmjeničnim djelovanjem hladnog i toplog zraka zraku se oduzima vlaga.

HR/  
BIH**Savjeti za uštedu energije**

1. Koristite klimauređaj samo ako ga stvarno trebate.
2. Zatvorite prozore, vrata i žaluzine kako biste što je moguće više spriječili prodiranje sunčeve topline.

**5. Puštanje uređaja u rad (sl. 1 – 4)****Napomene:**

- Pripazite da najmanji razmak od uređaja do zida bočno i odostraga bude 50 cm. Najmanji razmak od predmeta prema naprijed mora biti 2 m.
- Provjerite jesu li oba čepa za stalno istjecanje kondenzata kao i priključak za istjecanje kondenzata u prihvatnu posudu na svojem mjestu i dobro pričvršćeni.
- Prije nastavka rada s uređajem posudu za prihvat kondenzata treba potpuno isprazniti.
- Utaknite mrežni utikač u utičnicu, začuje se akustični signal, zasvijetli crvena LED-dioda „Uključeno“. Na kraju možete uređaj uključiti sklopkom za uključivanje/isključivanje (On/Off). Čim je uređaj uključen svijetli zelena LED-dioda „Uključeno“.
- Da bi se zaštitio kompresor, on će proraditi tek 3 minute nakon uključivanja uređaja (hlađenje, odvlaživanje).
- Čim se pritisne neka funkcijska tipka, začuje se akustični signal.
- Da biste uređaj isključili, pritisnite još jednom sklopku za uključivanje/isključivanje.

**A) Modus hlađenja (Cool)**

1. Crijevo za odlazni zrak ugurajte odozgora u vodilice na stražnjoj strani uređaja. Napomena! Tijekom funkcije hlađenja crijevo za odlazni zrak mora se provesti iz prostorije u otvoreno, kako bi odlazni zrak mogao strujiti prema van (v. poglavlje 6).
2. Pritisnite funkcijsku tipku „Modus pogona“ (MODE) kako bi se uključila funkcija hlađenja. Svijetli LED-dioda „Cool“ (v. Polje za rukovanje).
3. Pritisnite funkcijsku tipku za brzinu ventilatora (SPEED) kako bi se on okretao brzo (H), srednjom brzinom (M) ili sporo (L). Svijetli odgovarajuća LED-dioda.
4. Pritisnite funkcijsku tipku „Više“ (• ili „niže“ (kako biste podesili željenu temperaturu (18 °C – 30 °C). Pritiskom na funkcijsku tipku „Toplije“ ili „Hladnije“ displej s LED-diodama prikazat će podešenu temperaturu. Inače će displej s LED-diodama uvijek pokazivati aktualnu temperaturu u prostoriji. Pritiskom na obje funkcijske tipke „Više“ i „Niže“ možete mijenjati temperaturno područje

(°C ⇒ °F odn. °F ⇒ °C).

**Napomena:** U pogonu hlađenja sobna temperatura ne smije biti niža za više od 5 °C od vanjske temperature.

**B) Modus odvlaživanja (Dry)**

1. Provjerite je li crijevo kondenzata pravilno priključeno (v. poglavlje 8.)
2. Pritisnite funkcijsku tipku „Modus pogona“ (MODE) kako bi se uključila funkcija hlađenja. Svijetli LED-dioda „DRY“ (v. Polje za rukovanje).

**Napomena!** Brzina ventilatora ne može se mijenjati. Uređaj puše hladni zrak prema naprijed, a topli odostraga. Temperatura se ne može podešavati. Crijevo za odlazni zrak ne treba biti priključeno.

**C) Modus puhala (Fan)**

1. Pritisnite funkcijsku tipku „Modus pogona“ (MODE) kako bi se uključila funkcija ventilatora. Svijetli LED-dioda „FAN“ (v. Polje za rukovanje).
2. Pritisnite funkcijsku tipku za brzinu ventilatora (SPEED) kako bi se on okretao brzo (H), srednjom brzinom (M) ili sporo (L). Svijetli odgovarajuća LED-dioda.

**D) Trajanje uključenosti (Time off)**

- Pomoću te funkcije možete narediti da se uređaj isključi automatski. Pretpostavka je da uređaj radi.
- Pritisnite funkcijsku tipku „Trajanje uključenosti“. Trepere LED-dioda „Trajanje uključenosti“ i aktualno podešeno „Trajanje uključenosti“ (započevši s 0,5 h).
- Po pritisku na funkcijsku tipku „više“ mijenja se vremenski interval za 0,5 h naviše. Po pritisku na funkcijsku tipku „više“ mijenja se vremenski interval za 0,5 h naniže. Područje podešavanje iznosi 0,5 – 24 h.
- ako se dulje od 5 sekundi ne pritisne nijedna funkcijska tipka, LED-dioda „Trajanje uključenosti“ svijetli stalno, a na displeju se pokaže aktualna sobna temperatura. Trajanje uključenosti je sad spremljeno.
- Pritisnete li funkcijsku tipku „Trajanje uključenosti“ ponovno, trepere LED-dioda i displej s prikazom, a Vi možete naknadno promijeniti vremena „Trajanja uključenosti“.
- Nakon isteka spremljenog „Trajanja uključenosti“ uređaj se automatski isključuje.
- Da biste uređaj isključili prije isteka spremljenog „Trajanja uključenosti“, pritisnite funkcijsku tipku
- „Uključivanje- isključivanje“. Uređaj se isključuje.

### E) Kašnjenje uključivanja (Time on)

Pomoću te funkcije možete narediti da se uređaj uključi automatski. Pretpostavka je da je uređaj priključen na napon. „Modus pogona“ i „Brzina ventilatora“ mogu se odabrati prije ili nakon podešavanja „Kašnjenja uključivanja“. Pritisnite funkcijsku tipku „Kašnjenje uključivanja“.

Trepere LED-dioda „Kašnjenje uključivanja“ i aktualno podešeno „Kašnjenje uključivanja“ (započevši s 0,5 h).

- Po pritisku na funkcijsku tipku „više“ mijenja se vremenski interval za 0,5 h naviše. Po pritisku na funkcijsku tipku „više“ mijenja se vremenski interval za 0,5 h naniže. Područje podešavanje iznosi 0,5 – 24 h.
- Ako se dulje od 5 sekundi ne pritisne nijedna funkcijska tipka, LED-dioda „Kašnjenje uključivanja“ svijetli stalno, a na displeju se pokaže aktualna sobna temperatura. Kašnjenje uključivanja je sad spremjeno.
- Pritisnete li funkcijsku tipku „Kašnjenje uključivanja“ ponovno, trepere LED-dioda i displej s prikazom, a Vi možete naknadno promijeniti vremena „Kašnjenja uključivanja“.
- Nakon isteka spremljenog „Kašnjenja uključivanja“ uređaj se automatski uključuje.
- Da biste uređaj uključili prije isteka spremljenog „Kašnjenja uključivanja“, pritisnite funkcijsku tipku „Uključivanje- isključivanje“. Uređaj se uključuje.
- Da biste uređaj isključili, pritisnite funkcijsku tipku „Uključivanje- isključivanje“. Uređaj se isključuje.

### F) Mehaničko podešavanje lamela za izlaz zraka

Lamele za izlaz zraka možete klizačem podešavati horizontalno, prema gore i prema dolje.

## 6. Montaža crijeva za odlazni zrak

Koristite samo isporučeno crijevo za odlazni zrak. Dužina crijeva za odlazni zrak može varirati od 375 mm do 1500 mm. Okrenite crijevo u adaptoru odlaznog zraka na prozoru i u adaptoru uređaja. Najbolji učinak hlađenja postići ćete s najkraćom dužnom crijeva za odlazni zrak. Treba izbjegavati prelamanja i savijanja cijevi (sl.5) tako da odlazni zrak može nesmetano izaći. Ako se to ne uzme u obzir, može doći do pregrijavanja i isključenja uređaja. Na taj način uređaj se može oštetiti.

#### Pozor!

Dužina crijeva za odlazni zrak određena je prema tehničkoj specifikaciji uređaja. Ne produžite crijevo jer to može dovesti do smetnji na uređaju. Možda će nastati podtlak u prostoriji zbog čega se smanjuje učinak hlađenja. Da biste to spriječili morate osigurati

dovod zraka (malo odškrinite vrata sobe).

### A) Montaža crijeva za odlazni zrak kroz prozor (sl. 6)

Upotrijebite adaptor za odlazni zrak na prozoru i adaptor na prozoru s podešavanjem dužine. Gurnite adaptor za odlazni zrak na prozoru na crijevo za odlazni zrak. Pričvrstite adaptor u otvor prozora. Osigurajte prozor tako da adaptor pouzdano drži. Utaknite adaptor za odlazni zrak u za to predviđeni otvor na adaptoru na prozoru.

**Napomena:** Poduzmite mjere protiv nedopuštenog ulaska kroz prozor.

### B) Montaža crijeva za odlazni zrak kroz zid sl. 7)

- Izdubite u zidu rupu promjera oko 130 mm Ø. Pripazite na moguće vodove (struja, voda, otpadna voda itd.) u tom području.
- Na unutrašnju stranu zida pričvrstite zidni adaptor s poklopcem. U slučaju nekorištenja uređaja natakните poklopac na zidni adaptor.
- Utaknite HT cijev, veličine DN 125 (nije u opsegu isporuke) kroz izrađenu rupu tako da dođe do poklopca na zidnom adaptoru. Izolirajte i zazidajte HT cijev.
- Na vanjskoj stijenci zida montirajte odgovarajuću ventilacijsku rešetku (nije u opsegu isporuke) sa zaštitom od insekata i kiše.

## 7. Odvod kondenzata

Uređaj je opremljen odvodom kondenzata koji je u funkciji kad se koristi pogon hlađenja. Kondenzat se tijekom hlađenja sakuplja u sabirnu posudu integriranu u uređaju (sadržaja oko 1,2 l) isparava se putem ukapljivača i odvodi kroz crijevo za odlazni zrak.

Ako se sabirna posuda napuni, uređaj će se isključiti. Na zaslonu će se pojaviti prikaz „P2“ i nakratko začuti zvučni signal. Postupite na sljedeći način (sl. 8):

- Isključite uređaj.
- Stavite ispod izlaza za kondenzat (1) prikladnu posudu i skinite čep (2). Sabirna posuda će se isprazniti.
- Stavite čep natrag u otvor za ispuštanje kondenzata. Uređaj je spreman za rad.

**Napomena:** U normalnom slučaju posuda za sakupljanje kondenzata nikad se neće u potpunosti napuniti. Ako se to događa češće, obratite se Vašoj servisnoj službi.

HR/  
BIH

## 8. Priključak crijeva za kondenziranu vodu (sl. 9)

### Napomena:

- Ako uređaj radi u modusu odvlaživanja, crijevo za kondenziranu vodu mora se priključiti na poledinu kućišta. Kondenzat ne teče u sabirnu posudu
  - **Pozor:** Kod ove nekontrolirane varijante nema zaštite od prelijevanja.
  - **Pozor:** Kod vrlo hladnog vremena morate poduzeti mjere za sprječavanje smrzavanja vode u sabirnoj posudi.
  - Kondenzat po mogućnosti treba otjecati u niže postavljen odvod. Treba li koristiti vanjsku sabirnu posudu (npr. kadu itd.) uređaj treba podesiti na odgovarajuću visinu.
  - Odvodno crijevo mora imati pad i ne smije biti prelomljeno niti začepljeno.
1. Uklonite čep (1) s priključka za stalno otjecanje kondenzata.
  2. Spojite nastavke za priključak (2) s odgovarajućim 10 mm unutrašnjim promjerom.
  3. Prethodno obavezno obratite pažnju na navedene napomene.

## 9. Radovi čišćenja koje treba obaviti krajnji korisnik

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač da biste izbjegli strujni udar ili opasnosti od požara.

### A) Čišćenje filtra za zrak

Klimauređaj opremljen je s 2 filtra:

1. Filtar za prašinu (gusta filtarska mreža)
  2. Filtar s aktivnim ugljenom (veže čestice u zraku i sprječava nastajanje bakterija)
- Pozor:** Uređaj nikad ne smije raditi bez filtra za zrak.

#### 1) Filtar za prašinu

Skinite poklopac filtra tako da pritisnete spojnicu poklopa i povučete je prema van. Zatim uklonite filtarski s aktivnim ugljenom. Upotrijebite usisavač za prašinu ili lagano istresite filtarski. Ako je filtarski zaprljan, pažljivo ga isperite toplom vodom. Na kraju ga ostavite da se dobro osuši.

#### 2) Filtar s aktivnim ugljenom

Filtarski s aktivnim ugljenom nalazi se iza filtra za prašinu i ne može se prati. Njegov vijek trajanja ovisi o pogonskim uvjetima. Filtarski treba provjeriti i po potrebi ga zamijeniti. Poklopac obaju filtra na kraju se stavi natrag na uređaj.

### B) Čišćenje kućišta

Za čišćenje kućišta koristite samo blago sredstvo za čišćenje i meku krpu. Nikad nemojte koristiti agresivna sredstva kao što je benzin, alkohol ili razrjeđivač. Filtar ponovno umetnite tek kad se osuši.

### C) Pri kraju sezone

- Na kraju sezone ostavite uređaj da radi oko 3 sata kao ventilator (FAN).
- Zatim namotajte mrežni kabel i spremite ga na za to predviđeno mjesto tako da ga odložite na tražnju stranu.
- Ispod otvora za ispuštanje kondenzata postavite prikladnu posudu i uklonite čep. Sabirna posuda se prazni (v. poglavlje 7).
- Čep ponovo utaknite u otvor za ispuštanje kondenzata.
- **Pozor:** Ako je čep neispravan ili nije pravilno umetnut, prilikom ponovnog puštanja uređaja u rad izlazit će voda.
- Očistite filtarski i kućište.
- Kad se filtarski osuši, ponovno ga umetnite.
- Zapakirajte uređaj za okomito skladištenje na suho mjesto bez prašine, najbolje u originalni karton.

## 10. Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dijela.

Aktualne cijene i informacije možete vidjeti na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. El.shema (sl. 10)

## 12. Upute za uklanjanje grešaka

Ako se uređaj koristi ispravno, ne bi smjelo doći do smetnji. Prije nego pozovete servisnu službu u slučaju smetnji, provjerite sljedeće mogućnosti.

Problem	Pomoć
Uređaj ne radi ili se samostalno isključuje	Provjerite napon, po potrebi pričekajte na ponovno uključenje. Popravak u stručnoj radioni Ispraznite kadicu za sakupljanje kondenzata Ne koristite uređaj izvan radnog područja
Uređaj na hladi ili ne hladi dovoljno	Osigurajte slobodni izlaz zraka Očistite filter, uklonite strana tijela Držite minimalne razmake Postizanje izjednačenja tlaka otvaranjem vrata/ prozora Podesite modus rada "hlađenje" Uključite uređaj Smanjite zadanu temperaturu Isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i nakon 5 minuta ponovno ga uključite
Iz uređaja izlazi kondenzirana voda	Stavite uređaj okomito i pripazite na stabilnost Ispravno stavite čepove a po potrebi ih zamijenite

**Nakon duže uporabe stroj treba provjeriti stručno poduzeće.**

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FR** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- LV** straipsniui izjaviļuje sledeči konformitēt u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- CY** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- LU** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi
- IS** Samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Mobile Klimaanlage MKA 2001 E

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60335-1+A1+A11; EN 60335-2-40+A11+A12; EN 50336;  
EN 55014-1+A1+A2; EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2+A2;  
EN 61000-3-11**

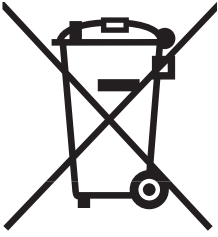
Landau/Isar, den 18.10.2006

Weichselgartner  
General-Manager

Sievers  
Product-Management

Art.-Nr.: 23.601.05 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 2360105-23-4155050-06



① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑩ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stare aparate priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

 Samo za zemlje Europske zajednice

 Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

 Len pre krajiny EÚ

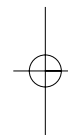
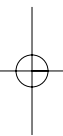
Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

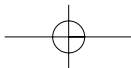
Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternativne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.





- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technické změny vyhrazeny
- Ⓙ Tehnične spremembe pridržane.
- ⓂⓂ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓝ Technické změny vyhradené



**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**CZ**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**SLD**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**HR BIH**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**SK**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

# **CZ ZARUANI LIST**

## **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v svih tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcioniра besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509** (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

**2** Name:

Projektnummer RT:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Füllen Sie zu ungenauer Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA

NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen